

Dziennik Urzędowy C 199

Unii Europejskiej



Wydanie polskie

Informacje i zawiadomienia

Tom 52

25 sierpnia 2009

<u>Powiadomienie nr</u>	Spis treści	Strona
II <i>Informacje</i>		
INFORMACJE INSTYTUCJI I ORGANÓW UNII EUROPEJSKIEJ		
Komisja		
2009/C 199/01	Zezwolenie na pomoc państwa w ramach przepisów zawartych w art. 87 i 88 Traktatu WE – Przypadki, względem których Komisja nie wnosi sprzeciwu ⁽¹⁾	1
2009/C 199/02	Brak sprzeciwu wobec zgłoszonej koncentracji (Sprawa COMP/M.5550 – BP/Dupont/JV) ⁽¹⁾	5
2009/C 199/03	Brak sprzeciwu wobec zgłoszonej koncentracji (Sprawa COMP/M.5590 – 3i Group/H.I.G. Capital/Volnay B.V.) ⁽¹⁾	5
2009/C 199/04	Brak sprzeciwu wobec zgłoszonej koncentracji (Sprawa COMP/M.5581 – Euroports Holdings/Benelux Port Holdings) ⁽¹⁾	6

PL

IV *Zawiadomienia*

ZAWIADOMIENIA INSTYTUCJI I ORGANÓW UNII EUROPEJSKIEJ

Komisja

2009/C 199/05	Kursy walutowe euro	7
---------------	---------------------------	---

ZAWIADOMIENIA PAŃSTW CZŁONKOWSKICH

2009/C 199/06	Zestawienie informacji przekazanych przez państwa członkowskie, dotyczące pomocy państwa przyznanej na mocy rozporządzenia Komisji (WE) nr 1857/2006 w sprawie stosowania art. 87 i 88 Traktatu w odniesieniu do pomocy państwa dla małych i średnich przedsiębiorstw prowadzących działalność związaną z wytwarzaniem produktów rolnych oraz zmieniającego rozporządzenie (WE) nr 70/2001.....	8
2009/C 199/07	Zestawienie informacji przekazanych przez państwa członkowskie, dotyczące pomocy państwa przyznanej na mocy rozporządzenia Komisji (WE) nr 1857/2006 w sprawie stosowania art. 87 i 88 Traktatu w odniesieniu do pomocy państwa dla małych i średnich przedsiębiorstw prowadzących działalność związaną z wytwarzaniem produktów rolnych oraz zmieniającego rozporządzenie (WE) nr 70/2001.....	11

V *Ogłoszenia*

PROCEDURY ADMINISTRACYJNE

Komisja

2009/C 199/08	Zaproszenie do składania wniosków – EACEA/22/09 – Program „Młodzież w działaniu” – Działanie 4.6 – Partnerstwa.....	14
---------------	---	----



II

(Informacje)

INFORMACJE INSTYTUCJI I ORGANÓW UNII EUROPEJSKIEJ

KOMISJA

Zezwolenie na pomoc państwa w ramach przepisów zawartych w art. 87 i 88 Traktatu WE**Przypadki, względem których Komisja nie wnosi sprzeciwu****(Tekst mający znaczenie dla EOG)**

(2009/C 199/01)

Data przyjęcia decyzji	17.6.2009
Numer środka pomocy państwa	N 563/08
Państwo członkowskie	Niemcy
Region	—
Nazwa (i/lub nazwa beneficjenta)	Staatliche Beihilfe für den Steinkohlenbergbau 2009
Podstawa prawna	Gesetz zur Finanzierung der Beendigung des subventionierten Steinkohlenbergbaus zum Jahr 2018 (Steinkohlefinanzierungsgesetz) vom 20. Dezember 2007 Rahmenvereinbarung „Sozialverträgliche Beendigung des subventionierten Steinkohlenbergbaus in Deutschland“ vom 14. August 2007 Kohlerichtlinien des Bundesministeriums für Wirtschaft und Technologie vom 28. Dezember 2007
Rodzaj środka pomocy	Program pomocy
Cel pomocy	Rozwój sektorowy
Forma pomocy	Dotacje bezpośrednie
Budżet	2 191 mln EUR
Intensywność pomocy	—
Czas trwania	2009
Sektory gospodarki	Węgiel kamienny
Nazwa i adres organu przyznającego pomoc	—
Inne informacje	—

Oryginalny tekst decyzji, z którego usunięto wszystkie informacje poufne, znajduje się na stronie:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/index.htm

Data przyjęcia decyzji	18.6.2009
Numer środka pomocy państwa	N 165/09
Państwo członkowskie	Słowacja
Region	Stredné Slovensko
Nazwa (i/lub nazwa beneficjenta)	INA Kysuce a.s.
Podstawa prawna	Zákon Slovenskej republiky o štátnej pomoci č. 231/1999 Z.z. v znení noviel 434/2001 Z.z.; 461/2002 Z. z. a 203/2004 Z.z.; Zákon Slovenskej republiky č. 366/1999 Z.z. z 24. novembra 1999 o daniach z príjmov článok 35 a, odstavec 1; a; c; 9; Zákon Slovenskej republiky č. 595/2003 Z.z. článok 52 o dani z príjmov doplnený zákonmi č. 43/2004 Z. z., č. 177/2004 Z. z. a č. 191/2004 Z.z.
Rodzaj środka pomocy	Pomoc indywidualna
Cel pomocy	Rozwój regionalny
Forma pomocy	Ułga podatkowa
Budżet	Całkowita kwota pomocy przewidziana w ramach programu 547,966 mln SKK
Intensywność pomocy	20 %
Czas trwania	2006–2010
Sektory gospodarki	Sektory związane z produkcją
Nazwa i adres organu przyznającego pomoc	Daňový úrad Kysucké Nové Mesto ulica Litovelská 1218 024 01 Kysucké Nové Mesto SLOVENSKO/SLOVAKIA
Inne informacje	—

Oryginalny tekst decyzji, z którego usunięto wszystkie informacje poufne, znajduje się na stronie:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/index.htm

Data przyjęcia decyzji	24.4.2009
Numer środka pomocy państwa	N 203/09
Państwo członkowskie	Węgry
Region	—
Nazwa (i/lub nazwa beneficjenta)	Temporary aid scheme for grating aid in form of guarantees
Podstawa prawna	Art. 23/C, Art. 23/D and Art. 23/E and Annex 5 of the Government Decree 85/2004. (IV. 19.) on the Procedure regarding State Aid defined by Article 87(1) of the EC Treaty and on the Regional Aid Map
Rodzaj środka pomocy	Program pomocy
Cel pomocy	Pomoc na zaradzenie poważnym zaburzeniom gospodarki
Forma pomocy	Gwarancja

Budżet	Całkowita kwota pomocy przewidziana w ramach programu 500 000 mln HUF
Intensywność pomocy	—
Czas trwania	do 31.12.2010
Sektory gospodarki	Wszystkie sektory
Nazwa i adres organu przyznającego pomoc	—
Inne informacje	—

Oryginalny tekst decyzji, z którego usunięto wszystkie informacje poufne, znajduje się na stronie:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/index.htm

Data przyjęcia decyzji	31.7.2009
Numer środka pomocy państwa	N 314/09
Państwo członkowskie	Niemcy
Region	—
Nazwa (i/lub nazwa beneficjenta)	Deutsche Entlastungsregelung für wertgeminderte Vermögenswerte
Podstawa prawna	Abschnitte 6a bis 6d Finanzmarktstabilisierungsgesetz
Rodzaj środka pomocy	Program pomocy
Cel pomocy	Pomoc na zaradzenie poważnym zaburzeniom gospodarki
Forma pomocy	Inne formy pozyskiwania kapitału
Budżet	—
Intensywność pomocy	—
Czas trwania	do 22.1.2010
Sektory gospodarki	Pośrednictwo finansowe
Nazwa i adres organu przyznającego pomoc	Sonderfonds Finanzmarktstabilisierung (SoFFin) Taunusanlage 6 60329 Frankfurt am Main DEUTSCHLAND
Inne informacje	—

Oryginalny tekst decyzji, z którego usunięto wszystkie informacje poufne, znajduje się na stronie:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/index.htm

Data przyjęcia decyzji	1.7.2009
Numer środka pomocy państwa	N 341/09
Państwo członkowskie	Węgry

Region	—
Nazwa (i/lub nazwa beneficjenta)	Guarantee scheme under the Temporary Framework ('Application of rules relating to aid in form of guarantees under the Temporary Framework for an existing method applied by Rural Credit Guarantee Foundation to calculate the aid element in guarantees')
Podstawa prawna	Article 8/A. of Decree 48/2002. (XII. 28.) of the Minister of Finance on the Detailed Rules Pertaining to the Assumption and Drawdown of Budgetary Counter-guarantees
Rodzaj środka pomocy	Program pomocy
Cel pomocy	Pomoc na zaradzenie poważnym zaburzeniom gospodarki
Forma pomocy	Gwarancja
Budżet	Całkowita kwota pomocy przewidziana w ramach programu 800 mln HUF
Intensywność pomocy	—
Czas trwania	do 31.12.2010
Sektory gospodarki	Wszystkie sektory
Nazwa i adres organu przyznającego pomoc	Agrár-Vállalkozási Hitelgarancia Alapítvány (AVHGA) Budapest Kálmán Imre u. 20. 1054 MAGYARORSZÁG/HUNGARY
Inne informacje	—

Oryginalny tekst decyzji, z którego usunięto wszystkie informacje poufne, znajduje się na stronie:
http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/index.htm

—————

Brak sprzeciwu wobec zgłoszonej koncentracji**(Sprawa COMP/M.5550 – BP/Dupont/JV)****(Tekst mający znaczenie dla EOG)**

(2009/C 199/02)

W dniu 8 lipca 2009 r. Komisja podjęła decyzję o niewyrażaniu sprzeciwu wobec powyższej zgłoszonej koncentracji i uznaniu jej za zgodną ze wspólnym rynkiem. Decyzja ta została oparta na art. 6 ust. 1 lit. b) rozporządzenia Rady (WE) nr 139/2004. Pełny tekst decyzji dostępny jest wyłącznie w języku angielskim i zostanie podany do wiadomości publicznej po uprzednim usunięciu ewentualnych informacji stanowiących tajemnicę handlową. Tekst zostanie udostępniony:

- w dziale dotyczącym połączeń przedsiębiorstw na stronie internetowej Komisji poświęconej konkurencji: (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Powyższa strona została wyposażona w różne funkcje pomagające odnaleźć konkretną decyzję w sprawie połączenia, w tym indeksy wyszukiwania według nazwy przedsiębiorstwa, numeru sprawy, daty i sektora,
- w formie elektronicznej na stronie internetowej EUR-Lex jako numerem dokumentu 32009M5550 Strona EUR-Lex zapewnia internetowy dostęp do europejskiego prawa. (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>).

Brak sprzeciwu wobec zgłoszonej koncentracji**(Sprawa COMP/M.5590 – 3i Group/H.I.G. Capital/Volnay B.V.)****(Tekst mający znaczenie dla EOG)**

(2009/C 199/03)

W dniu 17 sierpnia 2009 r. Komisja podjęła decyzję o niewyrażaniu sprzeciwu wobec powyższej zgłoszonej koncentracji i uznaniu jej za zgodną ze wspólnym rynkiem. Decyzja ta została oparta na art. 6 ust. 1 lit. b) rozporządzenia Rady (WE) nr 139/2004. Pełny tekst decyzji dostępny jest wyłącznie w języku angielskim i zostanie podany do wiadomości publicznej po uprzednim usunięciu ewentualnych informacji stanowiących tajemnicę handlową. Tekst zostanie udostępniony:

- w dziale dotyczącym połączeń przedsiębiorstw na stronie internetowej Komisji poświęconej konkurencji: (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Powyższa strona została wyposażona w różne funkcje pomagające odnaleźć konkretną decyzję w sprawie połączenia, w tym indeksy wyszukiwania według nazwy przedsiębiorstwa, numeru sprawy, daty i sektora,
- w formie elektronicznej na stronie internetowej EUR-Lex jako numerem dokumentu 32009M5590 Strona EUR-Lex zapewnia internetowy dostęp do europejskiego prawa. (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>).

Brak sprzeciwu wobec zgłoszonej koncentracji
(Sprawa COMP/M.5581 – Euroports Holdings/Benelux Port Holdings)
(Tekst mający znaczenie dla EOG)
(2009/C 199/04)

W dniu 19 sierpnia 2009 r. Komisja podjęła decyzję o niewyrażaniu sprzeciwu wobec powyższej zgłoszonej koncentracji i uznaniu jej za zgodną ze wspólnym rynkiem. Decyzja ta została oparta na art. 6 ust. 1 lit. b) rozporządzenia Rady (WE) nr 139/2004. Pełny tekst decyzji dostępny jest wyłącznie w języku angielskim i zostanie podany do wiadomości publicznej po uprzednim usunięciu ewentualnych informacji stanowiących tajemnicę handlową. Tekst zostanie udostępniony:

- w dziale dotyczącym połączeń przedsiębiorstw na stronie internetowej Komisji poświęconej konkurencji: (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Powyższa strona została wyposażona w różne funkcje pomagające odnaleźć konkretną decyzję w sprawie połączenia, w tym indeksy wyszukiwania według nazwy przedsiębiorstwa, numeru sprawy, daty i sektora,
 - w formie elektronicznej na stronie internetowej EUR-Lex jako numerem dokumentu 32009M5581. Strona EUR-Lex zapewnia internetowy dostęp do europejskiego prawa. (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>).
-

IV

(Zawiadomienia)

ZAWIADOMIENIA INSTYTUCJI I ORGANÓW UNII EUROPEJSKIEJ

KOMISJA

Kursy walutowe euro ⁽¹⁾

24 sierpnia 2009 r.

(2009/C 199/05)

1 euro =

Waluta	Kurs wymiany	Waluta	Kurs wymiany		
USD	Dolar amerykański	1,4323	AUD	Dolar australijski	1,7032
JPY	Jen	135,57	CAD	Dolar kanadyjski	1,5444
DKK	Korona duńska	7,4431	HKD	Dolar hong kong	11,1013
GBP	Funt szterling	0,86820	NZD	Dolar nowozelandzki	2,0865
SEK	Korona szwedzka	10,1046	SGD	Dolar singapurski	2,0633
CHF	Frank szwajcarski	1,5184	KRW	Won	1 778,25
ISK	Korona islandzka		ZAR	Rand	11,1195
NOK	Korona norweska	8,5845	CNY	Yuan renminbi	9,7845
BGN	Lew	1,9558	HRK	Kuna chorwacka	7,3228
CZK	Korona czeska	25,440	IDR	Rupia indonezyjska	14 331,16
EEK	Korona estońska	15,6466	MYR	Ringgit malezyjski	5,0267
HUF	Forint węgierski	268,15	PHP	Peso filipińskie	69,280
LTL	Lit litewski	3,4528	RUB	Rubel rosyjski	45,0410
LVL	Łat łotewski	0,7005	THB	Bat tajlandzki	48,713
PLN	Złoty polski	4,1123	BRL	Real	2,6168
RON	Lej rumuński	4,2220	MXN	Peso meksykańskie	18,3342
TRY	Lir turecki	2,1261	INR	Rupia indyjska	69,6310

⁽¹⁾ Źródło: referencyjny kurs wymiany walut opublikowany przez ECB.

ZAWIADOMIENIA PAŃSTW CZŁONKOWSKICH

Zestawienie informacji przekazanych przez państwa członkowskie, dotyczące pomocy państwa przyznanej na mocy rozporządzenia Komisji (WE) nr 1857/2006 w sprawie stosowania art. 87 i 88 Traktatu w odniesieniu do pomocy państwa dla małych i średnich przedsiębiorstw prowadzących działalność związaną z wytwarzaniem produktów rolnych oraz zmieniającego rozporządzenie (WE) nr 70/2001

(2009/C 199/06)

Nr pomocy: 161/09

Sektor(-y) gospodarki: hodowcy owiec i kóz zajmujący się produkcją mleka

Państwo członkowskie: Hiszpania

Nazwa i adres organu przyznającego pomoc:

Region: Comunidad Valenciana

Conselleria de Agricultura, Pesca y Alimentación
C/ Amadeo de Saboya, 2
46010 Valencia
ESPAÑA

Nazwa programu pomocy lub nazwa podmiotu otrzymującego pomoc indywidualną: Agrupación de Defensa Sanitaria, CAPRACAS

Adres internetowy:

http://www.agricultura.gva.es/especiales/ayudas_agrarias/pdf/ads%20capracas%202009.pdf

Podstawa prawna: Resolución de la Consellera de Agricultura, Pesca y Alimentación, que concede la subvención basada en una línea nominativa descrita en la ley 17/2008 de presupuestos de la Generalitat.

Inne informacje: —

Planowane w ramach programu roczne wydatki: 5 000 EUR w 2009 r.

Nr pomocy: 162/09

Maksymalna intensywność pomocy: 100 % wydatków kwalifikowalnych

Państwo członkowskie: Hiszpania

Region: Comunitat Valenciana

Data realizacji: Począwszy od dnia opublikowania na stronie internetowej Dyrekcji Generalnej ds. Rolnictwa i Rozwoju Obszarów Wiejskich Komisji Europejskiej numeru identyfikacyjnego wniosku o wyłączenie.

Nazwa programu pomocy lub nazwa podmiotu otrzymującego pomoc indywidualną: Federación Valenciana de Cunicultores

Czas trwania przyznanej pomocy indywidualnej: Od 2009 r. do dnia 31 grudnia 2013 r.

Podstawa prawna: Resolución de la Consellera de Agricultura, Pesca y Alimentación, que concede la subvención basada en una línea nominativa descrita en la ley 17/2008 de presupuestos de la Generalitat.

Cel pomocy: Usługi w zakresie doradztwa technicznego w odniesieniu do kontroli mleka, kontroli jakości udoju, paszy, reprodukcji i chowu świadczone hodowcom owiec i kóz zajmującym się produkcją mleka. (art. 15 rozporządzenia (WE) nr 1857/2006). Do kosztów kwalifikowalnych zalicza się koszty związane z usługami, których wykonanie zleca się podmiotom zewnętrznym, z utrzymaniem programów informatycznych i z analizą próbek, pod warunkiem że nie należą one do zwyczajowych praktyk rolnika, oraz ze świadczeniem rolnikom usług doradztwa technicznego, pod warunkiem że wydatki związane są z realizacją programu podnoszenia jakości produkcji mleka.

Planowane w ramach programu roczne wydatki: 30 000 EUR w 2009 r.

Maksymalna intensywność pomocy: 100 % wydatków kwalifikowalnych

Data realizacji: Począwszy od dnia opublikowania na stronie internetowej Dyrekcji Generalnej ds. Rolnictwa i Rozwoju Obszarów Wiejskich Komisji Europejskiej numeru identyfikacyjnego wniosku o wyłączenie.

Czas trwania przyznanej pomocy indywidualnej: Od 2009 r. do dnia 31 grudnia 2013 r.

Cel pomocy:

Szkolenia, propagowanie i popularyzacja produkcji hodowlanej królików we Wspólnocie Autonomicznej Walencji zgodnie z wymogami rynku, bezpieczeństwa żywności i identyfikowalności w regionie Comunitat Valenciana (art. 14 i 15 rozporządzenia (WE) nr 1857/2006).

Obejmuje koszty kwalifikowalne dotyczące usług, zasobów ludzkich i materiałów, a także wydatki związane z uczestnictwem w dniach otwartych i spotkaniach poświęconych aspektom sanitarnym i wymogom higieny związanym z hodowlą królików, które to koszty i wydatki byłyby związane z realizacją celów niniejszej pomocy.

Sektor(-y) gospodarki: Sektor hodowli królików

Nazwa i adres organu przyznającego pomoc:

Conselleria de Agricultura, Pesca y Alimentación
C/ Amadeo de Saboya, 2
46010 Valencia
ESPAÑA

Adres internetowy:

http://www.agricultura.gva.es/especiales/ayudas_agrarias/pdf/fevacunicola09.pdf

Inne informacje: —

Nr pomocy: XA 163/09

Państwo członkowskie: Hiszpania

Region: Comunitat Valenciana

Nazwa programu pomocy lub nazwa podmiotu otrzymującego pomoc indywidualną: Asociación Nacional de Criadores de Raza Guirra

Podstawa prawna: Resolución de la Consellera de Agricultura, Pesca y Alimentación, que concede la subvención basada en una línea nominativa descrita en la ley 17/2008 de presupuestos de la Generalitat

Planowane w ramach programu roczne wydatki: 12 000 EUR w 2009 r.

Maksymalna intensywność pomocy: 100 % wydatków kwalifikowalnych

Data realizacji: Począwszy od dnia opublikowania na stronie internetowej Dyrekcji Generalnej ds. Rolnictwa i Rozwoju Obszarów Wiejskich Komisji Europejskiej numeru identyfikacyjnego wniosku o wyłączenie.

Czas trwania przyznanej pomocy indywidualnej: Od 2009 r. do dnia 31 grudnia 2013 r.

Cel pomocy: Plan promowania i ochrony owiec rasy guirra, obejmujący koszty kwalifikowalne identyfikowania zwierząt i doradztwa technicznego w zakresie prowadzenia księgi hodowlanej (art. 16), koszty szkolenia hodowców w zakresie technik oceny zwierząt i zarządzania gospodarstwami hodowli owiec, a także koszty szerzenia wiedzy o rasie poprzez organizowanie targów i wystaw oraz drukowanie publikacji (art. 15).

Sektor(-y) gospodarki: Właściciele lub posiadacze gospodarstw hodowli owiec w regionie Comunitat Valenciana, których inwentarz obejmuje owce rasy guirra.

Nazwa i adres organu przyznającego pomoc:

Conselleria de Agricultura, Pesca y Alimentación
C/ Amadeo de Saboya, 2
46010 Valencia
ESPAÑA

Adres internetowy:

http://www.agricultura.gva.es/especiales/ayudas_agrarias/pdf/anguirra2009.pdf

Inne informacje: —

Nr pomocy: XA 164/09

Państwo członkowskie: Niemcy

Region: Mecklenburg-Vorpommern

Nazwa programu pomocy lub nazwa podmiotu otrzymującego pomoc indywidualną: Beihilfen zur Förderung der Tierzucht

Podstawa prawna: Richtlinie zur Förderung der Tierzucht (nieopublikowany jeszcze projekt)

Planowane w ramach programu roczne wydatki lub łączna kwota pomocy indywidualnej przyznanej podmiotowi: 0,6 mln EUR

Wypłacane w okresie: sześciu lat

Maksymalna intensywność pomocy: maksymalnie do 95 %

Data realizacji: od momentu publikacji zgodnie z art. 20 ust. 1 rozporządzenia (WE) nr 1857/2006

Czas trwania programu pomocy lub przyznanej pomocy indywidualnej: 30 czerwca 2014 r.

Cel pomocy: sektor produkcji zwierzęcej (art. 16 rozporządzenia (WE) nr 1857/2006)

Sektor (-y) gospodarki: A104 – produkcja zwierzęca

Nazwa i adres organu przyznającego pomoc:

Landesamt für Landwirtschaft, Lebensmittelsicherheit und Fischerei
Thierfelderstraße 18
18059 Rostock
DEUTSCHLAND

Adres internetowy:

http://cms.mv-regierung.de/cms2/Regierungsportal_prod/Regierungsportal/de/lm/_Service/Link_an_EU/Richtlinie_zur_Foerderung_der_Tierzucht.doc

Inne informacje: —

Zestawienie informacji przekazanych przez państwa członkowskie, dotyczące pomocy państwa przyznanej na mocy rozporządzenia Komisji (WE) nr 1857/2006 w sprawie stosowania art. 87 i 88 Traktatu w odniesieniu do pomocy państwa dla małych i średnich przedsiębiorstw prowadzących działalność związaną z wytwarzaniem produktów rolnych oraz zmieniającego rozporządzenie (WE) nr 70/2001

(2009/C 199/07)

Nr pomocy: XA 172/09

Państwo członkowskie: Hiszpania

Region: Katalonia

Nazwa programu pomocy lub nazwa podmiotu otrzymującego pomoc indywidualną: Ayudas en forma de préstamos para la adquisición de maquinaria agrícola que incorpore nuevas tecnologías

Podstawa prawna: Proyecto de Orden AAR/xxx/2009, por la que se aprueban las bases reguladoras de la línea de préstamos para la adquisición de maquinaria agrícola que incorpore nuevas tecnologías, y se convoca la línea correspondiente al año 2009

Planowane w ramach programu roczne wydatki lub łączna kwota pomocy indywidualnej przyznanej podmiotowi: 5 milionów EUR rocznie w ramach programu pomocy

Maksymalna intensywność pomocy:

Zgodnie z art. 4 rozporządzenia (WE) nr 1857/2006 intensywność pomocy brutto nie może przekroczyć 50 % na obszarach o niekorzystnych warunkach gospodarowania lub 40 % w innych regionach.

Dodatkowo maksymalna kwota pomocy przyznawanej danemu przedsiębiorstwu w okresie trzech lat obrotowych wynosi 400 000 EUR. Kwota ta może wzrosnąć do 500 000 EUR, jeśli inwestycje dokonywane są na obszarach o niekorzystnych warunkach gospodarowania.

Data realizacji: Przewidywana data: dzień 15 czerwca 2009, a w każdym razie po nadaniu programowi przez Komisję numeru identyfikacyjnego i opublikowaniu informacji w Internecie zgodnie z art. 20 rozporządzenia Komisji (WE) nr 1857/2006.

Czas trwania programu pomocy lub przyznanej pomocy indywidualnej: Do dnia 31 grudnia 2012 r.

Cel pomocy:

udzielenie rolnikom pożyczek na zakup maszyn rolniczych wprowadzających nowe technologie w celu:

a) poprawy efektywności energetycznej i zwalczania zmian klimatu

b) ulepszenia systemów produkcji

c) poprawy ergonomii i bezpieczeństwa czynności zmechanizowanych

d) zachowania jakości środowiska

Wydatki kwalifikowalne:

Wśród kosztów wymienionych w art. 4 ust. 4 rozporządzenia Komisji (WE) nr 1857/2006 z dnia 15 grudnia 2006 r. do kosztów kwalifikowalnych w ramach niniejszego programu pomocy zalicza się koszty zakupu zaawansowanych technologicznie maszyn.

Proste inwestycje odtworzeniowe nie są inwestycjami kwalifikowalnymi w ramach tego programu.

Podmioty otrzymujące pomoc: Osoby fizyczne i prawne będące właścicielami lub posiadaczami gospodarstw rolnych w Katalonii i prowadzące działalność związaną z wytwarzaniem produktów rolnych w ramach produkcji podstawowej w każdym sektorze rolnictwa mogą składać wnioski o tę pomoc, pod warunkiem że należą do grupy małych lub średnich przedsiębiorstw.

Forma pomocy: 100 % dotacji na spłatę odsetek kredytu

Sektor(-y) gospodarki: Kod NACE A.01 Uprawy rolne, chów i hodowla zwierząt, łowiectwo, włączając działalność usługową

Nazwa i adres organu przyznającego pomoc:

Departamento de Agricultura, Alimentación y Acción Rural
Gran Vía de les Corts Catalanes, 612-614
08007 Barcelona
ESPAÑA

Adres internetowy:

http://www20.gencat.cat/docs/DAR/DE_Departament/DE03_Normativa/DE03_03_Projectes_disposicions/2009/Documents/Fitxers_estatics/2009_adquisicio_maquinaria_pretecs.pdf

Inne informacje: —

Nr pomocy: XA 173/09

Państwo członkowskie: Francja

Region: Région Limousin

Nazwa programu pomocy: Aides en assistance technique de la région Limousin aux agriculteurs pour créer ou développer des ateliers de finition de bovins-viande

Podstawa prawna:

Code Général des Collectivités Territoriales, en particulier articles L 1511-1 à L 1511-3

Délibération n° SP7-01-0006 du Conseil régional du Limousin du 18 janvier 2007 portant approbation du Rapport d'orientation de la politique agricole régionale

Délibération n° CP9-03-0201 de la Commission permanente du Conseil régional du Limousin approuvant le lancement de l'appel à projets «Développement de la finition des produits bovins en Limousin».

Planowane w ramach programu roczne wydatki: 250 000 EUR rocznie przez 3 lata.

Maksymalna intensywność pomocy: 80 %

Data realizacji: czerwiec 2009 r. z zastrzeżeniem wcześniejszej rejestracji formularza dotyczącego wyłączenia na stronie internetowej Dyrekcji Generalnej ds. Rolnictwa i Rozwoju Obszarów Wiejskich Komisji Europejskiej.

Czas trwania programu pomocy: 3 lata, tj. do dnia 31 grudnia 2011 r.

Cel pomocy:

Celem pomocy jest poprawa i wzmocnienie wsparcia technicznego niezbędnego do jakościowego i ilościowego rozwoju opasu bydła mięsnego opatrzonego urzędowym znakiem jakości w regionie Limousin, a tym samym osiągnięcie następujących celów:

- zachęcenie hodowców do realizacji projektu budowy lub rozbudowy tuczarni bydła w warunkach zapewniających ograniczenie ewentualnego ryzyka;
- podniesienie wartości i poprawa jakości wsparcia technicznego zapewnianego w tym kontekście przez organizacje producentów poprzez włączenie do tego wsparcia wymogów dotyczących jakości oraz zaopatrzenia rynku.

Udział władz regionalnych będzie polegał na pokryciu części kosztów wsparcia technicznego zapewnianego hodowcom przez organizacje producentów w celu realizacji projektu budowy lub rozbudowy budynków inwentarskich do opasu bydła w gospodarstwach.

Opas bydła wymaga bowiem odpowiednich kompetencji i wiedzy fachowej. O ile region Limousin szczyli się długą tradycją w hodowli zwierząt, o tyle każdy projekt budowy lub rozbudowy tuczarni w gospodarstwie rolnym wymaga wsparcia technicznego ze strony wykwalifikowanych doradców. Powodzenie opasu oraz pierwszych stad opasowych jest szczególnie ważne, gdyż jego niewłaściwe przeprowadzenie może zagrozić sytuacji finansowej całego gospodarstwa.

W ramach omawianego programu pomocy władze regionalne wprowadzą również wymóg, aby organizacje producentów zapewniły wysokiej jakości wsparcie techniczne przez pierwsze trzy lata realizacji przez rolnika projektu budowy lub rozbudowy budynków inwentarskich do opasu bydła. W tym zakresie wsparcie techniczne zapewnione przez organizacje producentów powinno mieć charakter kompleksowy i przekrojowy oraz umożliwiać hodowcy przeanalizowanie wszystkich skutków (ekonomicznych, technicznych, jak również w zakresie organizacji pracy, inwestycji materialnych itp.), z jakimi wiąże się budowa tuczarni w gospodarstwie. Powinno ono również obejmować określenie wraz z hodowcą jakości produktu docelowego zgodnie z kryteriami rynkowymi (zgodności z normami, wagi, zabarwienia itp.) oraz możliwości wprowadzenia ewentualnych usprawnień, a także bilans końcowy po sprzedaży zwierząt. Wsparcie techniczne powinno być także powiązane z polityką rolną regionu realizowaną przy współudziale finansowym państwa lub Unii Europejskiej w ramach planu rozwoju regionalnego we Francji (Plan de Développement Rural Hexagonal).

W tym kontekście organizacje producentów, które pragną skorzystać z omawianego programu, będą musiały zaoferować pełniejsze i bardziej przekrojowe wsparcie techniczne niż to, które zapewniają w normalnych warunkach.

Do kosztów objętych dotacjami zaliczane będą wydatki na pokrycie kosztów wsparcia technicznego zapewnionego przez organizacje producentów na rzecz rolników, z wyłączeniem kosztów administracyjnych organizacji.

Organizacje producentów będą musiały zapewnić dotowane wsparcie techniczne każdemu zainteresowanemu rolnikowi z regionu, bez względu na jego ewentualną przynależność do organizacji, jeżeli tylko wystąpi on z projektem budowy lub rozbudowy budynków inwentarskich do opasu bydła mięsnego oraz zobowiąże się do zwiększenia w swym gospodarstwie liczby zwierząt opasanych zgodnie z wymogami urzędowych znaków jakości.

Pomoc będzie przyznawana w systemie rocznym i przekazywana w transzach (maksymalnie przez 3 lata) w miarę realizacji zobowiązań przez beneficjentów.

Sektory gospodarki: sektor hodowli bydła mięsnego.

Nazwa i adres organu przyznającego pomoc:

Monsieur le Président de la Région Limousin
27 boulevard de la Corderie
87031 Limoges Cedex
FRANCE

Adres internetowy:

http://www.region-limousin.fr/article.php?id_article=2371

Inne informacje: —

Nr pomocy: XA 174/09

Państwo członkowskie: Hiszpania

Region: Principado de Asturias

Nazwa programu pomocy lub nazwa podmiotu otrzymującego pomoc indywidualną: Subvenciones para los servicios de sustitución en las pequeñas y medianas explotaciones agrarias del Principado de Asturias dedicadas a la producción primaria de productos agrícolas

Podstawa prawna: Bases reguladoras que regirán la concesión de subvenciones para los servicios de sustitución en las pequeñas y medianas explotaciones agrarias del Principado de Asturias dedicadas a la producción primaria de productos agrícolas

Planowane w ramach programu roczne wydatki lub łączna kwota pomocy indywidualnej przyznanej podmiotowi: W 2009 r. maksymalna kwota pomocy wyniesie 250 000 EUR.

Maksymalna intensywność pomocy: Maksymalna intensywność pomocy wyniesie 100 %.

Data realizacji: Począwszy od dnia opublikowania na stronie internetowej Dyrekcji Generalnej ds. Rolnictwa i Rozwoju Obszarów Wiejskich Komisji Europejskiej numeru identyfikacyjnego wniosku o wyłączenie.

Czas trwania programu pomocy lub przyznanej pomocy indywidualnej: do grudnia 2013 r.

Cel pomocy:

Pokrycie wydatków poniesionych przez spółdzielnie rolnicze i przedsiębiorstwa przetwórstwa rolnego na uruchomienie usług zastąpienia rolników, ich partnerów i pracowników rolnych podczas choroby i dni wolnych w małych i średnich przedsiębiorstwach w regionie Asturias, prowadzących działalność związaną z wytwarzaniem produktów rolnych w ramach produkcji podstawowej.

Stosuje się art. 15 ust. 2 lit. b) rozporządzenia (WE) nr 1857/2006.

Zgodnie z art. 15 ust. 3 rozporządzenia pomoc przyznawana będzie w formie rzeczowej za pośrednictwem usług dotowanych świadczonych przez podmioty zewnętrzne i nie będzie obejmowała bezpośrednich wypłat pieniężnych dla producentów.

Zgodnie z art. 15 ust. 4 rozporządzenia usługa zastąpienia świadczona przez spółdzielnie rolnicze i przedsiębiorstwa przetwórstwa rolnego będzie dostępna dla wszystkich małych i średnich gospodarstw rolnych w regionie Asturias, prowadzących działalność związaną z wytwarzaniem produktów rolnych w ramach produkcji podstawowej. Członkostwo w takich grupach lub organizacjach nie może być warunkiem dostępu do usługi.

Sektor(-y) gospodarki: wytwarzanie produktów rolnych w ramach produkcji podstawowej

Nazwa i adres organu przyznającego pomoc:

Consejería de Medio Rural y Pesca del Principado de Asturias
C/ Coronel Aranda, s/n, 4ª planta
33071 Oviedo
ESPAÑA

Adres internetowy:

Tekst ogólnych zasad regulujących tę pomoc można znaleźć w portalu <http://www.asturias.es> na następującej stronie:

http://www.asturias.es/Asturias/descargas/PDF%20DE%20TEMAS/Ganadería/servicios_de_sustitucion.pdf

Inne informacje: —

El Director General de Ganadería y Agroalimentación
Luis Miguel ÁLVAREZ MORALES

V

(Ogłoszenia)

PROCEDURY ADMINISTRACYJNE

KOMISJA

ZAPROSZENIE DO SKŁADANIA WNIOSKÓW – EACEA/22/09

Program „Młodzież w działaniu”

Działanie 4.6 – Partnerstwa

(2009/C 199/08)

I. CELE I OPIS

Niniejsze zaproszenie zostało wystosowane w ramach poddziałania 4.6 programu „Młodzież w działaniu” i w zgodzie z rocznym programem prac na rok 2009 [decyzja Komisji C(2008) 5446] ⁽¹⁾.

Głównym celem niniejszego zaproszenia jest wspieranie partnerstw między Komisją Europejską, za pośrednictwem Agencji Wykonawczej ds. Edukacji, Kultury i Sektora Audiowizualnego, a tymi regionami, gminami lub europejskimi organizacjami pozarządowymi, które pragną rozwijać lub wzmacniać swoje długoterminowe działania, strategie i programy w dziedzinie uczenia się „pozaformalnego” i pracy z młodzieżą.

1. Konkretny cele

Konkretnymi celami takich partnerstw będą:

- mobilizowanie wspólnych zasobów i zebranie praktyk w celu maksymalizacji wpływu programu „Młodzież w działaniu” oraz innych inicjatyw podejmowanych na szczeblu lokalnym, regionalnym i europejskim z myślą o młodzieży i młodych pracownikach;
- dostarczenie inspiracji i budowanie potencjału – przy zastosowaniu modeli opracowanych w ramach programu „Młodzież w działaniu” – tym organom i organizacjom, których celem jest większe inwestowanie w młodzież poprzez zajęcia w ramach uczenia się „pozaformalnego” oraz rozwój umiejętności i kompetencji;
- zwiększenie zakresu i poprawa jakości inicjatyw w dziedzinie pracy z młodzieżą prowadzonych na szczeblu lokalnym i regionalnym poprzez wzmocnienie ich europejskiego wymiaru;
- transfer doświadczeń z przeprowadzonych z powodzeniem działań i inicjatyw w dziedzinie uczenia się „pozaformalnego” i pracy z młodzieżą;
- zwiększanie synergii i współpracy sektora publicznego i organizacji pozarządowych prowadzących działalność w dziedzinie pracy z młodzieżą;
- zachęcanie do podnoszenia ogólnego poziomu umiejętności wśród młodzieży, przy czym kwestią priorytetową jest edukacja i szkolenie osób niewykwalifikowanych oraz młodzieży mniej uprzywilejowanej, z uwzględnieniem osób, które przedwcześnie zakończyły edukację oraz młodzieży o niskim wykształceniu, bezrobotnych, migrantów oraz osób niepełnosprawnych;

⁽¹⁾ Z rocznym programem prac na rok 2009 można zapoznać się odwiedzając stronę internetową: http://ec.europa.eu/dgs/education_culture/calls/docs/c_2008_5446-wp2009.pdf

- popularyzacja uznawania pracy z młodzieżą oraz walidacja zajęć z zakresu uczenia się „pozaformalnego” w Unii Europejskiej.

2. Charakterystyka partnerstwa

Niniejsze zaproszenie do składania wniosków ma na celu wspieranie opracowania programu zajęć łączącego jedno lub kilka z poniżej wymienionych działań, które powstały na kanwie programu „Młodzież w działaniu”:

- a) międzynarodowe wymiany młodzieży
- b) krajowe lub międzynarodowe inicjatywy młodzieżowe
- c) wolontariat europejski
- d) szkolenia i nawiązywanie kontaktów

Program działań może być:

- realizowany bezpośrednio przez wnioskodawcę (**procedura A** w pozostałej części tekstu);
- lub realizowany we współpracy z „partnerem-współorganizatorem (partnerami-współorganizatorami)”, który jest w znacznym stopniu zaangażowany w opracowanie i realizację projektu i zostanie wskazany w czasie składania wniosku (**procedura B** w pozostałej części tekstu).

W obu przypadkach (**procedura A** i **procedura B**) w programie działań mogą brać udział „partnerzy stowarzyszeni”. Partnerzy stowarzyszeni biorą udział w realizacji proponowanych działań w ramach projektu, ale nie w takim samym stopniu i nie na takim samym poziomie udziału, jak partnerzy-współorganizatorzy.

II. KWALIFIKUJĄCY SIĘ WNIOSKODAWCY

Wnioski są składane wyłącznie przez:

- lokalny lub regionalny organ publiczny, lub
- organizację niekomercyjną prowadzącą działalność w dziedzinie pracy z młodzieżą na szczeblu europejskim (ENGO), skupiającą organizacje członkowskie z co najmniej ośmiu (8) państw programu „Młodzież w działaniu”.

Jeżeli projekt wskazuje na możliwość realizacji programu działań przy współpracy z jednym lub większą liczbą współorganizatorów (**procedura B**), organizacja/organizacje, o których mowa mogą być:

- niekomercyjnymi organizacjami pozarządowymi, lub
- lokalnymi lub regionalnymi organami publicznymi, lub
- organizacjami niekomercyjnymi prowadzącymi działalność w dziedzinie pracy z młodzieżą na szczeblu europejskim (ENGO), skupiającymi organizacje członkowskie z co najmniej ośmiu (8) państw programu „Młodzież w działaniu”.

Wnioskodawcy muszą posiadać osobowość prawną oraz muszą – w dniu upływu terminu składania wniosków – co najmniej od dwóch (2) lat posiadać oficjalną siedzibę w jednym z państw uczestniczących w programie. Państwa uczestniczące w programie:

- **państwa członkowskie Unii Europejskiej**⁽¹⁾ Belgia, Bułgaria, Republika Czeska, Dania, Niemcy, Estonia, Irlandia, Grecja, Hiszpania, Francja, Włochy, Cypr, Łotwa, Litwa, Luksemburg, Węgry, Malta, Holandia, Austria, Polska, Portugalia, Rumunia, Słowenia, Słowacja, Finlandia, Szwecja, Wielka Brytania;

⁽¹⁾ Osoby pochodzące z krajów i terytoriów zamorskich oraz, w stosownych przypadkach, instytucje publiczne lub prywatne mające tam siedzibę, kwalifikują się do udziału w programie „Młodzież w działaniu” według zasad określonych w programie i ustaleń obowiązujących państwo członkowskie, z którym są związane. Lista krajów i terytoriów zamorskich znajduje się w załączniku 1A do decyzji Rady 2001/822/WE z 27 listopada 2001 r. w sprawie stowarzyszenia krajów i terytoriów zamorskich ze Wspólnotą Europejską („Decyzja o Stowarzyszeniu Zamorskim”, Dz.U. L 314 z 30.11.2001).

- państwa członkowskie Europejskiego Stowarzyszenia Wolnego Handlu (EFTA) będące stronami Porozumienia o Europejskim Obszarze Gospodarczym (EOG): **Islandia, Liechtenstein i Norwegia**;
- kraje kandydujące będące beneficjentami strategii przedakcesyjnej, zgodnie z ogólnymi zasadami oraz ogólnymi warunkami i ustaleniami określonymi w umowach ramowych zawartych z tymi krajami w celu ich uczestnictwa w programach wspólnotowych: **Turcja**.

III. KWALIFIKUJĄCE SIĘ DZIAŁANIA

Projekty muszą obejmować działania nienastawione na zysk i dotyczyć problematyki młodzieży i edukacji pozaformalnej.

Rozpoczęcie **programów działań** musi nastąpić obowiązkowo w okresie od **dnia 1 kwietnia 2010 r. do dnia 1 września 2010 r.**

Czas trwania **programów działań** przewidziany został na **2 lata (24 miesiące)**.

IV. KRYTERIA PRZYZNAWANIA DOTACJI

Kwalifikujące się wnioski zostaną ocenione w oparciu o następujące kryteria:

1. Kryteria jakościowe

Na kryteria jakościowe składać się będzie **80 %** punktów w ramach procedury oceny.

Uwzględnione zostaną następujące kryteria jakościowe:

- **znaczenie projektu w związku z celami i priorytetami programu (30 %)**;
- **jakość projektu i metody pracy w nim ujęte (50 %)**

2. Kryteria ilościowe

Na kryteria jakościowe składać się będzie **20 %** punktów w ramach procedury oceny.

Uwzględnione zostaną następujące kryteria ilościowe:

- **profil i liczba uczestników (w tym również mniej uprzywilejowani uczestnicy) i partnerów biorących udział w projekcie (20 %)**.

V. DOSTĘPNY BUDŻET

Całkowity budżet przyznany na współfinansowanie projektów w ramach niniejszego zaproszenia szacuje się na **1 200 000 EUR**.

Maksymalna kwota dotacji na każdy projekt nie może przekroczyć 100 000 EUR.

W ramach partnerstwa we współfinansowaniu projektu biorą udział w równym stopniu beneficjent i Agencja Wykonawcza ds. Edukacji, Kultury i Sektora Audiowizualnego.

Agencja zastrzega sobie prawo do nieprzyznania wszystkich dostępnych funduszy.

VI. TERMIN SKŁADANIA WNIOSKÓW

Wnioski należy przesyłać **najpóźniej do dnia 1.12.2009 r.** na adres:

Education, Audiovisual and Culture Executive Agency
'Youth in Action' programme — EACEA/22/09
BOUR, 04/029
Avenue du Bourget 1
1140 Brussels
BELGIUM

- pocztą – decyduje data stempla pocztowego,
- przesyłką kurierską – decyduje data odebrania przesyłki przez firmę kurierską, uznawana za dowód wysłania (należy dołączyć kopię potwierdzenia nadania).

Przyjmowane będą wyłącznie wnioski złożone na **właściwym formularzu, należycie wypełnione i opatrzone datą**, z dołączonym **budżetem opracowanym zgodnie z odpowiednimi zasadami finansowania** i wysłane w formie pojedynczej przesyłki **w jednym egzemplarzu** (oryginał). Wnioski muszą być **podpisane** przez osobę uprawnioną do podejmowania prawnie wiążących zobowiązań w imieniu wnioskodawcy oraz, w stosownych przypadkach, w imieniu partnerów-współorganizatorów.

Wnioski przesłane po wyznaczonym terminie nie będą brane pod uwagę.

Wnioski wysłane faksem lub pocztą elektroniczną nie będą przyjmowane.

VII. INFORMACJE DODATKOWE

Szczegółowe wytyczne dla wnioskodawców i formularze zgłoszeniowe znajdują się pod następującym adresem internetowym: http://eacea.ec.europa.eu/youth/funding/2009/call_action_4_6_en.php

Można je również uzyskać, pisząc na adres:

Education, Audiovisual and Culture Executive Agency
'Youth in Action' programme — EACEA/22/09
BOUR, 04/029
Avenue du Bourget 1
1140 Brussels
BELGIUM

Wnioski muszą być złożone na formularzu przeznaczonym do tego celu i zawierać wszystkie wymagane załączniki i informacje.

PROCEDURY ZWIĄZANE Z REALIZACJĄ POLITYKI KONKURENCJI

KOMISJA

Zgłoszenie zamiaru koncentracji
(Sprawa COMP/M.5589 – Sony/Seiko Epson)
(Tekst mający znaczenie dla EOG)
(2009/C 199/09)

1. W dniu 18 sierpnia 2009 r., zgodnie z art. 4 rozporządzenia Rady (WE) nr 139/2004 ⁽¹⁾, Komisja otrzymała zgłoszenie planowanej koncentracji, w wyniku której przedsiębiorstwo Sony Corporation („Sony”, Japonia) przejmuje w rozumieniu art. 3 ust. 1 lit. b) rozporządzenia Rady całkowitą kontrolę nad działalnością przedsiębiorstwa Seiko Epson Corporation („Epson”, Japonia) w zakresie produkcji małych i średnich wyświetlaczy TFT-LCD, w drodze zakupu udziałów.

2. Przedmiotem działalności gospodarczej przedsiębiorstw biorących udział w koncentracji jest:
- w przypadku Sony: elektroniczne produkty konsumenckie, w tym działalność w segmencie małych i średnich wyświetlaczy LCD; gry; działalność rozrywkowa, usługi finansowe oraz działalność w wielu innych dziedzinach,
 - w przypadku działalności przedsiębiorstwa Epson w zakresie produkcji małych i średnich wyświetlaczy TFT-LCD: opracowywanie, produkcja, wprowadzanie na rynek oraz sprzedaż małych oraz średnich ciekłokrystalicznych wyświetlaczy sterowanych cienkowarstwowymi tranzystorami.

3. Po wstępnej analizie Komisja uznała, że zgłoszona koncentracja może wchodzić w zakres rozporządzenia (WE) nr 139/2004. Jednocześnie Komisja zastrzega sobie prawo do podjęcia ostatecznej decyzji w tej kwestii.

4. Komisja zwraca się do zainteresowanych osób trzecich o zgłaszanie ewentualnych uwag na temat planowanej koncentracji.

Komisja musi otrzymać takie uwagi w nieprzekraczalnym terminie dziesięciu dni od daty niniejszej publikacji. Można je przesyłać do Komisji faksem (+32 22964301 lub 22967244) lub listownie, podając numer referencyjny: COMP/M.5589 – Sony/Seiko Epson, na poniższy adres Dyrekcji Generalnej ds. Konkurencji Komisji Europejskiej:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ Dz.U. L 24 z 29.1.2004, s. 1.

INNE AKTY

KOMISJA

Publikacja wniosku zgodnie z art. 6 ust. 2 rozporządzenia Rady (WE) nr 510/2006 w sprawie ochrony oznaczeń geograficznych i nazw pochodzenia produktów rolnych i środków spożywczych

(2009/C 199/10)

Niniejsza publikacja uprawnia do zgłoszenia sprzeciwu wobec wniosku zgodnie z art. 7 rozporządzenia Rady (WE) nr 510/2006. Oświadczenia o sprzeciwie muszą wpłynąć do Komisji w terminie sześciu miesięcy od daty niniejszej publikacji.

STRESZCZENIE

ROZPORZĄDZENIE RADY (WE) NR 510/2006**„POMMES DES ALPES DE HAUTE DURANCE”****NR WE: FR-PGI-0005-0498-29.09.2005****CHNP () CHOG (X)**

Niniejsze streszczenie zawiera główne elementy specyfikacji produktu i jest przeznaczone do celów informacyjnych.

1. Właściwy organ państwa członkowskiego:

Nazwa: Institut National des Appellations d'Origine et de la Qualité

Adres: 51 rue d'Anjou
75008 Paris
FRANCE

Tel. +33 153898000

Faks +33 142255797

E-mail: info@inao.gouv.fr

2. Grupa składająca wniosek:

Nazwa: Association de Promotion des Fruits des Alpes de Haute Durance

Adres: Maison de l'Entreprise
11 Allée des Genêts
04200 Sisteron
FRANCE

Tel. +33 0492331839

Faks +33 0492331838

E-mail: assopromofruits.ahd@freesbee.fr

Skład: producenci/przetwórcy (X) inni ()

Producenci, punkty skupu i pakowania owoców, przedsiębiorstwa handlowe

3. Rodzaj produktu:

Klasa 1.6. Owoce, warzywa i zboża świeże lub przetworzone.

4. Specyfikacja produktu:

(podsumowanie wymogów określonych w art. 4 ust. 2 rozporządzenia (WE) nr 510/2006)

4.1. Nazwa:

„Pommes des Alpes de Haute Durance”

4.2. Opis:

Świeże owoce, (jabłka) pochodzące z odmian Golden Delicious, Gala i ich mutacji, po zbiorze szybko umieszczane w chłodni; zbierane na etapie dojrzałości przy gwarantowanej minimalnej zawartości cukru (poziom ekstraktu refraktometrycznego wynosi co najmniej 12) i minimalnym poziomie twardości gwarantującym ich chrupkość.

Minimalny poziom twardości, wyrażony w kg/cm^2 , wynosi:

- w przypadku odmiany Golden: $5 \text{ kg}/\text{cm}^2$ przy wybarwieniu nieprzekraczającym 3 oraz $4 \text{ kg}/\text{cm}^2$ przy wybarwieniu powyżej 3 zgodnie z oficjalnymi kryteriami wybarwienia jabłek odmiany Golden wydanymi przez *Centre technique interprofessionnel des fruits et légumes* (CTIFL, międzybranżowe centrum techniczne owoców i warzyw)
- w przypadku odmiany Gala: $6 \text{ kg}/\text{cm}^2$

Wybarwienie w trakcie zbioru i wprowadzania do obrotu zawiera się w następujących przedziałach:

- w przypadku odmiany Golden Delicious i jej mutacji jabłka posiadają wybarwienie 2 (C3 i C4), 3 (C5 i C6), 4 (C7) zgodnie z oficjalnymi kryteriami wybarwienia jabłek odmiany Golden wydanymi przez *Centre technique interprofessionnel des fruits et légumes* (CTIFL)
- w przypadku odmiany Gala i jej mutacji przyjmuje się poziom F2–F4. Intensywność barwy czerwonej: R2–R4 zgodnie z oficjalnymi kryteriami wybarwienia jabłek odmiany Gala wydanymi przez *Centre technique interprofessionnel des fruits et légumes* (CTIFL), gdzie F odpowiada skali barwy podstawowej, a R odpowiada intensywności barwy czerwonej.

4.3. Obszar geograficzny:

Owoce pochodzą z zagłębia produkcji położnego w Alpach wzdłuż górnej Durance, składającego się z 6 kantonów departamentu Alpes-de-Haute-Provence i 13 kantonów departamentu Hautes-Alpes, usytuowanych na wysokości nad poziomem morza 450–900 m, a mianowicie:

w departamencie Alpes-de-Haute-Provence: La Motte, Le Lauzet, Seyne, Sisteron, Turriers i Noyers-sur-Jabron;

w departamencie Hautes-Alpes: Aspres-sur-Büech, Barillonnette, La Bâtie-Neuve, Chorges, Embrun, Gap, Laragne, Orpierre, Ribiers, Savines, Serres, Tallard i Veynes.

4.4. Dowód pochodzenia:

Każdy punkt skupu i pakowania owoców dopuszczony w ramach CHOG dostarcza dowód zapewnienia identyfikowalności polegającego na:

- identyfikacji zebranej partii,
- znajomości partii pochodzenia przy każdej wysyłanej palecie oraz jej przeznaczenia,
- zapewnieniu wycofania partii niezgodnej z wymogami,
- wykazaniu pochodzenia geograficznego oraz przestrzegania wszystkich zasad specyfikacji produktu w przypadku każdego owocu oznaczonego w ramach CHOG,
- odnalezieniu partii pochodzenia w razie reklamacji.

Środki wprowadzone w celu uzyskania takiego wyniku są następujące:

producenci są dopuszczani przez organ kontrolny po kontroli działek, uprawianych odmian i przestrzegania specyfikacji produktu; rejestr dopuszczonych producentów i dopuszczonych działek jest aktualizowany i publikowany każdego roku przez organizację producentów (OP) lub przez producentów przed rozpoczęciem każdego roku gospodarczego

Etykietowanie palet lub skrzynek

Etykieta zawiera następujące informacje:

- producent,
- odmiana,
- data zbioru,
- działka i ewentualnie numer każdej partii, jeśli działkę trzeba podzielić na kilka partii,

Identyfikacja i monitorowanie partii

Na linii pakowania identyfikacja partii jest możliwa w każdym momencie, ponieważ istnieje oznaczenie wskazujące początek i koniec każdej partii.

Kontrola informacji

Informacje dotyczące daty dostawy, przeznaczenia, rozmiaru, kategorii, masy owoców objętych CHOG są kontrolowane i przechowywane przez punkt skupu i pakowania owoców.

To samo dotyczy informacji o pochodzeniu (producent, działka), przechowywanych partii, daty zbioru i numeru chłodni przechowalniczej.

4.5. Metoda produkcji:

Producenci kontrolują techniki uprawy i etap zbioru owoców:

- Techniki uprawy:

Przycinanie i przerzedzanie: przycinanie przeprowadza się w celu jak największego przerzedzenia i wyboru najlepszych gałęzi dla owocowania. Chemiczne lub ręczne przerzedzanie przeprowadza się w celu uzyskania obciążenia odpowiedniego dla równowagi drzewa.

Nawożenie:

Stosowanie nawozów musi być ograniczone i racjonalne w zależności od żywotności sadu związanej z typem podkładki. Roczna ilość nawozu wynosi najwyżej:

- w przypadku podkładek typu 106: 80 jednostek azotu, 70 jednostek kwasu fosforowego i 140 jednostek potasu,
- w przypadku podkładek typu 9: 140 jednostek azotu, 70 jednostek kwasu fosforowego i 140 jednostek potasu,

Nawożenie azotem musi zostać podzielone na etapy przy maksymalnie 50 jednostkach w jednym etapie.

Zabiegi fitosanitarne: zabrania się intensywnego i systematycznego stosowania środków ochrony roślin przeciw szkodnikom w ramach wcześniej określonego programu.

Zbiory: zbiera się dobrze dojrzałe jabłka na etapie umożliwiającym dalsze dojrzewanie w celu dostarczenia konsumentowi owoców o optymalnej dojrzałości. Stosuje się test skrobiowy. W przypadku odmian Golden Delicious i Gala zbiorów nie można rozpocząć przed etapem 4 (indeks skrobiowy EUROFRU) odpowiadającym początkowemu rozpadowi skrobi.

Po zbiorze owoce są niezwłocznie umieszczane w chłodni, a okres między załadunkiem w sadzie a umieszczeniem w chłodni nie może przekroczyć dwóch godzin.

4.6. Związek z obszarem geograficznym:

- a) Szczególne warunki glebowo-klimatyczne obszaru geograficznego i cechy charakterystyczne produktu

Jakość jabłek z tego regionu (wysoka zawartość cukru, twardość i wybarwienie) jest nierozzerwalnie związana z cechami charakterystycznymi otoczenia uprawy, a w szczególności z klimatem Alp górnej Durance charakteryzującym się średnim nasłonecznieniem ponad 300 dni w roku. E. Vernet (1933) stwierdza, że „bardzo duża rozpiętość wysokości nad poziomem morza, przepuszczalna, nadająca się do nawadniania gleba, intensywne nasłonecznienie, zimne i suche zimy są czynnikami, które predestynują departament Hautes-Alpes do produkcji owoców”, dodając, że jabłka „mogą nabrać tu smaku i barwy, dzięki którym doskonale wytrzymują porównanie z owocami z Tyrolu i ze Szwajcarii”.

Nasłonecznienie zwiększa poziom cukru dzięki lepszej fotosyntezie w liściach. Bardzo duże amplitudy temperatur wraz z umiarkowanymi maksymalnymi temperaturami dziennymi umożliwiają intensywny proces fotosyntezy sprzyjający kumulacji cukru. Względnie niskie temperatury panujące w okresie dojrzewania owoców hamują rozpad kwasów, podczas gdy duża amplituda temperatur sprzyja procesowi żółknięcia, a nawet zaróżowienia owoców oraz ich twardości. Ponadto zawartość kwasu jabłkowego w jabłkach obniża się wolniej dzięki chłodnym nocom związanym z wysokością na poziomie morza; pozwala to osiągnąć optymalną równowagę między zawartością cukru a kwasowością oraz przyczynia się do uzyskania odpowiedniej zdatności owoców do przechowywania i znakomitych właściwości organoleptycznych właściwych dla tego obszaru geograficznego (smak, chrupkość).

- b) Popularność i renowa

Produkcja jabłek w rejonie górnej Durance, położonym na północ od Sisteron, liczy sobie już kilka wieków. Na przykład E. Vernet (1933) wskazuje, że już w 1358 r. mówi się o niej przy okazji transakcji, w której wymieniono „owoce ziemi”, wskazując „jabłka na czele listy”. Następnie, na początku XIX w., jabłka pojawiają się jako specjalność górskich obszarów Prowansji. Wydaje się, że prawdziwy rozkwit produkcji jabłek rozpoczyna się mniej więcej w latach trzydziestych dwudziestego wieku. Sady występują najpierw na zboczach i w górach, w kilku niewielkich zagłębieniach produkcji. W górach owoce dojrzewają późną jesienią. Ponadto warunki zimowe pozwalają na przechowywanie owoców w wietrzonych pomieszczeniach, co na początku było jedyną techniką składowania. Na wyznaczonym obszarze geograficznym przykładem tego jest zagłębienie produkcji Motte-au-Caire.

W 1962 r. ministerstwo rolnictwa, w publikacji zatytułowanej *Les Vergers des Hautes-Alpes* („Sady departamentu Hautes-Alpes”) stwierdza, że ze względu na szczególne cechy glebowo-klimatyczne wskazane powyżej „jakość naszych owoców, zarówno pod względem smakowym, jak i pod względem wyglądu, zawsze zaskakuje specjalistów i budzi podziw wśród konsumentów”. Właściwości jabłek z obszaru Alp górnej Durance są zatem uznawane zarazem przez branżę i przez konsumentów i, jak podkreślają F. Alavoine-Mornas i A. Trimouille (1995), istnienie w rejonie górnej Durance zagłębienia produkcji jabłek nie budzi żadnych wątpliwości w branży owoców.

Dziś, a dzieje się tak od 1996 r., stowarzyszenie na rzecz promocji owoców z Alp górnej Durance i wszystkie punkty skupu i pakowania owoców stosują nazwę „Pommes des Alpes de Haute Durance” na wszystkich opakowaniach i znakach towarowych produktów oraz na materiałach promocyjnych i reklamowych.

4.7. Organ kontrolny:



Nazwa: Ulase
Adres: ZA de Champgrand, BP 68
26270 Loriol sur Drôme
FRANCE
Tel. +33 0475611300
Faks +33 0475856212
E-mail: info@ulase.fr

Akredytacja COFRAC nr 7-007/97.

4.8. Etykietowanie:

Każda tacka lub opakowanie jednostkowe jest etykietowane za pomocą standardowej etykiety zgodnie z normami wprowadzania do obrotu określonymi w rozporządzeniu WE nr 85/2004 zmienionym rozporządzeniem 1238/2005, na której wskazuje się w szczególności podmiot pakujący lub wysyłający, odmianę, klasę, identyfikację punktu skupu i pakowania owoców i numer partii.

Zmiany na etykiecie muszą zostać zatwierdzone przez jednostkę certyfikującą.

Nom conditionneur	Station : Sarl La Fourmi	Organisme de Défense et de Gestion	Origine France	Produit normalisé Catégorie I	
Adresse		A P F A H D			
Code postal		04200 Sisteron			
Tél					
Fax			Certifié par Ulase		
			26270 Loriol s/ Drôme	Produit : pommes de table Variété : Golden Délicious	
	05 2001	N° d'agrément CC/12			
		IGP POMMES DES ALPES DE HAUTE DURANCE	Calibre	Nombre ou masse nette	
Règlement CE N° 1580/2007			N° de lot		
05-013 France.					

Publikacja wniosku o zmianę zgodnie z art. 6 ust. 2 rozporządzenia Rady (WE) nr 510/2006 w sprawie ochrony oznaczeń geograficznych i nazw pochodzenia produktów rolnych i środków spożywczych

(2009/C 199/11)

Niniejsza publikacja uprawnia do zgłoszenia sprzeciwu wobec wniosku zgodnie z art. 7 rozporządzenia Rady (WE) nr 510/2006. Oświadczenia o sprzeciwie muszą wpłynąć do Komisji w terminie sześciu miesięcy od daty niniejszej publikacji.

WNIOSK W SPRAWIE ZMIAN

ROZPORZĄDZENIE RADY (WE) NR 510/2006

Wniosek w sprawie zatwierdzenia zmian składany na podstawie art. 9

„GRANA PADANO”

NR WE: IT-PDO-0217-0011-26.07.2006

CHOG () CHNP (X)

1. Nagłówek w specyfikacji produktu, którego dotyczy zmiana:

- Nazwa produktu
- Opis produktu
- Obszar geograficzny
- Dowód pochodzenia
- Metoda produkcji
- Związek
- Etykietowanie
- Wymogi krajowe
- Inne (określić jakie)

2. Rodzaj zmian:

- Zmiana jednolitego dokumentu lub arkusza streszczenia
- Zmiana specyfikacji zarejestrowanej CHNP lub zarejestrowanego CHOG, w odniesieniu do których nie opublikowano ani jednolitego dokumentu ani streszczenia
- Zmiana specyfikacji niewymagająca zmian w opublikowanym jednolitym dokumencie (art. 9 ust. 3 rozporządzenia (WE) nr 510/2006)
- Tymczasowa zmiana specyfikacji wynikająca z wprowadzenia obowiązkowych środków sanitarnych lub fitosanitarnych przez władze publiczne (art. 9 ust. 4 rozporządzenia (WE) nr 510/2006)

3. Zmiana (zmiany):

3.1. Opis produktu:

Skreśla się określenie „półtusty”, które zastępuje się wyrażeniem „wytworzony [...] z mleka [...] częściowo odtłuszczonego przez naturalne wytrącanie się śmietany” (pkt 1 specyfikacji):

w myśl obowiązujących przepisów ser można określić jako „półtusty” wówczas, gdy zawartość tłuszczu w suchej masie wynosi mniej niż 35 %, natomiast ser „Grana Padano” zawiera średnio 40–42 % tłuszczu w suchej masie, dlatego też użycie przymiotnika „półtusty” mogło wprowadzać konsumenta w błąd.

Termin „produkowany”, który wywołuje skojarzenia z produkcją zmechanizowaną i przemysłową, zastępuje się słowem „wytworzony” – bardziej neutralnym i pozbawionym takich konotacji, a zatem bardziej odpowiednim (pkt 1 specyfikacji).

Do opisu mleka dodaje się przymiotnik „surowe” (pkt 1 specyfikacji): fakt, że mleko powinno być „surowe” jest zasadniczym warunkiem zachowania związku z obszarem pochodzenia, dlatego też dodano wyraźnie słowo „surowe”, aby uniknąć dwuznaczności, które w przeszłości budziły wątpliwości interpretacyjne – rozstrzygane nawet na drodze sądowej – co do możliwości zastosowania obróbki termicznej mleka (która nie jest przewidziana w zatwierdzonej specyfikacji).

Skreśla się wyrażenie „okres dojrzewania od 1 roku do 2 lat” (pkt 2 specyfikacji). Skreślenie to wynika z faktu, że przedmiotowe wyrażenie mogło spowodować nieporozumienia co do minimalnego okresu dojrzewania, po którym produkt może być zgodnie z przepisami wprowadzony do obrotu pod chronioną nazwą pochodzenia „Grana Padano” (po upływie pełnych dziewięciu miesięcy). Ponadto stosowanie przedmiotowego wyrażenia mogło odbywać się ze szkodą dla tych serów, które mogą dojrzewać dłużej niż dwa lata, a zatem spełniają wymagania specyfikacji w stopniu znacznie wyższym niż minimalny, a które paradoksalnie w związku z ww. wyrażeniem mogłyby zostać zdeklasowane.

Dodaje się wyrażenie „wyraźnie zabrania się stosowania jakiegokolwiek sztucznego barwienia” (pkt 2 specyfikacji): wyraźne sformułowanie tego zakazu ma na celu rozwianie wątpliwości, jakie w praktyce budziła możliwość barwienia kręgow w sposób sztuczny.

Wyraźnie podaje się stosunek tłuszczu do kazeiny w mleku w kotle serowarskim (pkt 5 akapit 5 specyfikacji): „... stosunek tłuszczu do kazeiny w mleku w kotle serowarskim wynosi od 0,80 do 1,05. W przypadku sera »Trentingrana« stosunek tłuszczu do kazeiny w mleku w kotle serowarskim wynosi nie więcej niż 1,15”. Informację tę dodano, ponieważ stosunek tłuszczu do kazeiny stanowi jedyny wiarygodny i miarodajny parametr wskazujący zawartość tłuszczu w wyrobie gotowym.

3.2. Obszar geograficzny:

Obecne określenie obszaru geograficznego (pkt 3 specyfikacji) stanowi zasadniczo aktualizację uprzednio zatwierdzonego tekstu. Aktualizacja ta dotyczy nowych prowincji, które powstały w obrębie obszaru administracyjnego innych prowincji, składających się na obszar produkcji.

Rozszerzono obszar produkcji, dodając pięć gmin, należących do Autonomicznej Prowincji Bolzano: Anterivo, Trodena, Lauregno, Proves, Senale-San Felice. Mimo że z administracyjnego punktu widzenia gminy te położone są w prowincji Bolzano, pod względem orograficznym leżą na terenie dolin położonych w prowincji Trento, a ściślej Val di Fiemme (Anterivo i Trodena) oraz Val di Non (Lauregno, Proves, Senale-San Felice) i graniczą z terytorium prowincji Trento. Gminy obecnie należące do Autonomicznej Prowincji Bolzano należały do 1948 r. do kompleksu terytorialnego (wspomina się na przykład o *Magnifica Comunità di Fiemme Cavalese* – Wielkiej Wspólnocie doliny Fiemme Cavalese), który nie dzielił ośrodków gospodarczych według przynależności do obszaru administracyjnego Autonomicznych Prowincji Trento lub Bolzano.

Należy podkreślić, że łączna powierzchnia ww. pięciu gmin wynosi niecałe 92 km², a zatem rozszerzenie terytorialne jest nieznaczne zważywszy na już zatwierdzonej powierzchni obszaru produkcji „Grana Padano” CHNP, który obejmuje 5 regionów.

3.3. Dowód pochodzenia:

Wprowadza się parametry analityczne, które pozwalają zapewnić pochodzenie produktu poprzez specjalne badania, umożliwiające monitorowanie specyficznych cech charakterystycznych „Grana Padano” CHNP.

W szczególności dodano następujące fragmenty (pkt 2 akapit 2, 3 i 5):

„Skład aminokwasów właściwy dla »Grana Padano« CHNP jest taki, jak określono w specyfikacji złożonej w Consorzio per la Tutela del Formaggio Grana Padano (Konsorcjum na rzecz Ochrony Sera Grana Padano) i w Ministerstwie Polityki Rolnej, Spożywczej i Leśnej i jest on ustalany metodą chromatografii jonowymiennej z post-kolumnową reakcją ninhydrynową przez detekcję fotometryczną”;

„Skład izotopowy specyficzny dla sera »Grana Padano« CHNP jest taki, jak określono w specyfikacji złożonej w Consorzio per la Tutela del Formaggio Grana Padano i w Ministerstwie Polityki Rolnej, Spożywczej i Leśnej i jest on ustalany przez pomiar spektrometrem masowym do określania składu izotopowego (IRMS)”;

„Zawartość lizozymu w wyrobie gotowym, jeśli jest stosowany w procesie przekształcania mleka w masę serową, ustalana jest metodą chromatografii płynnej w fazie odwróconej i przez pomiar fluorescencji i musi odpowiadać ilości zadeklarowanej i stwierdzonej w procesie przekształcania mleka w masę serową”.

W szczególności dzięki analizie stosunku izotopów stałych bioelementów i analizie makro- i mikroelementów stworzono bazę danych, określających i charakteryzujących ser „Grana Padano” która umożliwia – przez porównanie z tymi danymi wyników analiz przeprowadzanych na pojedynczych próbkach wyrobu – ustalenie, czy przedmiotowy produkt pochodzi z określonego obszaru i czy posiada cechy specyficzne dla oznaczonego znakiem sera, którego użycie do produkcji przedmiotowej próbki sera tartego deklaruje przedsiębiorstwo pakujące.

Zestawienia porównawcze analiz izotopów, aminokwasów i zawartości lizozymu tworzą mechanizm, który pozwala w sposób pewny zagwarantować pochodzenie produktu „Grana Padano” CHNP.

Wprowadza się zalecenie dotyczące stosowania znacznika mikrobiologicznego (pkt 2 akapit 4 specyfikacji): „Ser »Grana Padano« CHNP zawiera mikroorganizmy specyficzne dla mleka, pełniące funkcję systemu zabezpieczającego przed fałszowaniem i stosowane jako detektor, dodawane do mleka w kotle serowarskim podczas procesu przekształcania mleka w masę serową. Znacznik ten posiada takie cechy jakościowe i stosowany jest w takich ilościach, jakie podano w dokumentach złożonych w Ministerstwie Polityki Rolnej, Spożywczej i Leśnej i jakie są znane Consorzio per la Tutela del Formaggio Grana Padano w celu zapewnienia autentyczności sera »Grana Padano« CHNP. Mikroorganizm stosowany jako znacznik, zawsze wybierany spośród już obecnych we florze bakteryjnej mleka, jest co pewien czas zmieniany, aby zapobiec temu, by w dłuższym okresie zewnętrzne podmioty, nie będące producentami sera »Grana Padano« CHNP, mogły rościć sobie prawo do produktu, dodając ten sam znacznik”.

W praktyce przewiduje się wprowadzenie do mleka w kotle serowarskim, podczas procesu przekształcania mleka w masę serową, określonej ilości mikroorganizmów już obecnych we florze bakteryjnej mleka przeznaczonego do produkcji sera „Grana Padano” CHNP. Takie bakterie mlekowe są nieaktywne, a więc nie rozmnażają się i nie mogą zmienić cech fizyczno-chemicznych i organoleptycznych produktu. Jest to system identyfikacyjny, a więc zabezpieczający przed fałszowaniem sera „Grana Padano” CHNP, który znaczy ser za pomocą naturalnych detektorów biologicznych izolowanych z naturalnej flory mleka przeznaczonego do przetworzenia na ser „Grana Padano” CHNP.

Kontrola obecności przedmiotowego znacznika w wyrobie gotowym w oczekiwanych i znanych ilościach umożliwia potwierdzenie oryginalności badanego sera, ponieważ możliwe jest ustalenie w sposób pewny ewentualnych domieszek serów innych niż „Grana Padano” CHNP w ilości mniejszej niż 5 %, co powoduje, że mieszanie staje się nieopłacalne.

Zważywszy na fakt, że już w pierwotnej dokumentacji „Grana Padano”, która była podstawą przyznania CHNP, przewiduje się zastosowanie w procesie przekształcania mleka w masę serową „bakterii”, a także fakt, że są to składniki naturalnie obecne w mleku przeznaczonym do produkcji sera „Grana Padano”, oczywiście jest, że zmiana, o którą wystąpiono, nie stanowi zmiany obecnie obowiązującej metody produkcji, ale właśnie umożliwia osiągnięcie znacznych korzyści pod względem identyfikowalności produktu i zagwarantowania jego autentyczności.

Wspomnianą informację o obowiązku dodawania „znacznika” do mleka przygotowywanego w kotle serowarskim powtórzono dla pełnej jasności w opisie metody produkcji (pkt 5 akapit 9 specyfikacji): „W celu zapewnienia autentyczności sera »Grana Padano« CHNP, za wyjątkiem typu »Trentingrana«, obowiązkowe jest dodawanie do mleka przygotowywanego w kotle serowarskim znacznika (o którym mowa w pkt 2), udostępnionego przez Consorzio per la Tutela del Formaggio Grana Padano wszystkim producentom, którzy złożą odpowiedni wniosek”.

Wprowadza się informację o parametrze analitycznym, jakim jest fosfataza zasadowa w serze (pkt 5: „Tylko ser, który osiąga odpowiednią wartość fosfatazy zasadowej w części masy leżącej w odległości jednego centymetra pod skórką, pobranej w połowie wysokości brzegu, mierzonej metodą fluorymetryczną, i który jest zgodny z zastosowaniem mleka surowego i spełnia wszystkie parametry przewidziane w pkt 2 niniejszej specyfikacji, jest poddawany analizie, przy czym następuje to nie wcześniej niż przed upływem ośmiu miesięcy od zakończenia formowania”). Wprowadzenie tego parametru okazało się niezbędne, ponieważ fosfataza zasadowa jest obecnie jedynym elementem, za pomocą którego można wykazać, że w procesie przekształcania mleka w masę serową zastosowano mleko surowe.

Podaje się informację o oznaczaniu krzyżkami lub odbarwianiu sera niespełniającego warunków do otrzymania znaku towarowego Grana Padano (pkt 5: „... lub będzie stanowić podstawę usunięcia oznaczeń o pochodzeniu odcisniętych w formach przez oznaczenie krzyżkami lub odbarwienie, jeśli produkt nie posiada cech określonych w pkt 2”). Jest to wyszczególnienie czynności następujących po badaniu sera w celu sprawdzenia spełnienia parametrów przewidzianych w specyfikacji dla przyznania lub odebrania CHNP. Ponieważ znak towarowy nanoszony jest na początku, to w przypadku, gdy po zakończeniu dojrzewania organ kontrolny stwierdzi, że produkt nie spełnia wymagań, które pozwalają na posługiwanie się nazwą, konieczne jest usunięcie z kręgów znaków identyfikacyjnych chronionej nazwy pochodzenia. Usunięcie znaków identyfikacyjnych odbywa się właśnie przez oznaczenie krzyżkami lub odbarwienie kręgów.

3.4. Metoda produkcji:

Dla rodzaju sera „tartego” przewiduje się wykorzystanie resztek powstałych podczas krojenia i pakowania sera „Grana Padano” (pkt 2 akapit 6: „Zgodnie z limitami i na warunkach podanych w pkt 7 poniżej dozwolone jest używanie resztek powstałych podczas krojenia i pakowania sera »Grana Padano« w porcjach o zmiennej lub stałej wadze, blokach, kostkach, kawałkach itd. w przypadku produkcji »Grana Padano« tartego”), pod warunkiem, że są identyfikowalne i że zapewnione jest pochodzenie produktu (jak podano w pkt 7 specyfikacji, przedostatni akapit: „Limity i warunki wykorzystania resztek sera »Grana Padano« CHNP w produkcji sera »Grana Padano« tartego”). Zapis ten był konieczny, ponieważ brak możliwości wykorzystywania resztek, jakie powstają nieuchronnie a więc i w sposób naturalny podczas porcjowania kręgu „Grana Padano” CHNP, okazał się nieekonomiczny i krzywdzący producentów.

Do pkt 4 dodaje się opis pożywienia krów mlecznych. Okazało się zasadne podanie bardziej szczegółowego i precyzyjnego opisu. W celu poprawy aspektów jakościowych sera „Grana Padano” CHNP zastosowano w odniesieniu do pożywienia zwierząt kryteria zaostrzone, będące owocem obserwacji empirycznych i weryfikacji zgodności z właściwościami mleka przeznaczonego do produkcji „Grana Padano” CHNP.

Ustala się temperaturę przechowywania mleka (pkt 5 akapit 2: „Mleko surowe przechowywane w oborze i transportowane musi mieć temperaturę nie niższą niż 8 °C”). Wskazany limit uzasadniony jest faktem, że w temperaturze niższej niż 8 °C, dochodzi do przesylenia frakcji β-kazeiny, co utrudnia późniejszą koagulację i oczyszczanie masy serowej i nieuchronnie wpływa na jakość wyrobu gotowego.

Ustala się wartość 2,5 g na 100 kg mleka dla maksymalnego poziomu zawartości lizozymu (pkt 5 akapit 8: „Dopuszczalne jest stosowanie lizozymu, za wyjątkiem sera »Trentingrana«, w ilości nie większej niż 2,5 g na 100 kg mleka”). Zastosowanie lizozymu było przewidziane już w dokumentacji, która stanowiła podstawę przyznania produktowi CHNP, ale nie ustalono wówczas wartości maksymalnej. W praktyce zaobserwowano, że ilość lizozymu wyższa od wskazanego poziomu nie stanowi żadnych dodatkowych korzyści dla ograniczenia fermentacji gazowej, którą wywołuje *Clostridium tyrobutyricum*.

Wyklucza się stosowanie lizozymu w przypadku sera „Trentingrana”, ponieważ w tym przypadku krowy mleczne nie są karmione kiszunkami, dlatego też nie jest konieczne stosowanie lizozymu.

3.5. *Etykietowanie:*

Umieszcza się wyraźną informację o dodaniu do sera tartego w czystej postaci wszelkich rodzajów sera i części pozbawionych brzegu (pkt 7 akapit 2) i dlatego już nieidentyfikowalnych.

Zaraz po wejściu w życie przepisów, które regulowały używanie nazwy Grana Padano dla rodzaju sera „tartego”, uświadomiono sobie, że ryzyko związane z tą produkcją było i jest podobne, jak w przypadku produkcji samego sera tartego ze względu na brak oznakowania pochodzenia, a więc niemożność zidentyfikowania produktu.

Wprowadza się stosowanie plakietki kazeinowej (pkt 8: „Oznaczanie pochodzenia przez odciskanie formami znakującymi uzupełniane jest naniesieniem plakietki kazeinowej, na której umieszczony jest napis »Grana Padano«, rok produkcji i kod alfanumeryczny, identyfikujący w sposób jednoznaczny każdy krąg.”) w celu zapewnienia lepszej i dokładniejszej identyfikowalności produktu, co jest korzystne dla kontroli jakości produktu i zagwarantowania jej konsumentowi.

Dodaje się wyrażenia „Riserva” i „Oltre 16 mesi” (Ponad 16 miesięcy) (pkt 8). Wyszczególnienie tych informacji na etykiecie ma na celu dostarczenie podmiotom uczestniczącym we wprowadzaniu produktu na rynek i konsumentom precyzyjnych informacji o dojrzewaniu produktu (tzw. „segmentacja”). Jest to wymaganie, którego konieczność spełnienia potwierdziły również odpowiednie badania rynku przeprowadzone wśród konsumentów. Przedmiotowa zmiana jest więc uzasadniona koniecznością przekazania możliwie jak najwyraźniejszej i kompletnej informacji podmiotom uczestniczącym we wprowadzaniu produktu na rynek, a przede wszystkim konsumentom: jeśli „Grana Padano” dojrzewa przez dłuższy okres, posiada oczywiście inne cechy organoleptyczne niż ten sam produkt krócej dojrzewający; podkreślenie tej różnicy jest obowiązkiem względem konsumenta, a zarazem uzasadnieniem różnicy w cenie, co w momencie zakupu umożliwia konsumentowi dokonanie odpowiedniego wyboru.

Należy podkreślić, że podczas gdy kategoria „Ponad 16 miesięcy” dotyczy produktu pakowanego, to kategoria „Riserva” zakłada stosowanie drugiego znaku, który jest nanoszony na gorąco tylko na obszarze produkcji i tylko na serach, które nigdy nie zostały wywiezione poza obszar produkcji, zważywszy że zgodnie ze specyfikacją produkcji, aby było możliwe umieszczenie znaku, produkt musi zostać poddany kontroli.

3.6. *Wymogi krajowe:*

Uchyła się odstępstwo przewidziane w art. 9 dekretu prezydenta republiki nr 54/97, dotyczące zawartości bakterii i zawartości komórek somatycznych (pkt 4 akapit 1: „... za wyjątkiem mleka produkowanego na obszarze Trentingrana, nie mają zastosowania odstępstwa przewidziane w obowiązujących przepisach sanitarnych w zakresie całkowitej zawartości bakterii i zawartości komórek somatycznych”).

Zmiana ta stanowi ważny etap w procesie stałego podnoszenia poziomu jakości sera „Grana Padano”. Ogólnie wiadomo, że aby otrzymać ser doskonałej jakości konieczne jest, by podstawą był surowiec jak najwyższej jakości.

Zaproponowana zmiana nie dotyczy sera noszącego znak towarowy Trentingrana ze względu na specyfikę tego sera, uznaną i zatwierdzoną dekretem prezydenta republiki z dnia 26 stycznia 1987 r.: w tym (i tylko w tym) przypadku odstępstwo jest utrzymane w mocy, ponieważ przedmiotowa wartość jest trudna do osiągnięcia na obszarze Trentingrana oraz ze względu na znaczenie społeczno-gospodarcze tej produkcji na tym obszarze.

3.7. *Inne:*

W zakresie cech charakterystycznych „Grana Padano” CHNP w momencie wprowadzania na rynek dodano uściślenie, przydatne w momencie przeprowadzania kontroli, że wagę „należy rozumieć jako odnoszącą się do średniej wagi całej partii poddanej analizie z tolerancją 2,5 % dla każdego kręgu, pod warunkiem że kręgi, których dotyczy tolerancja, należą do tej samej partii, spełniającej ww. parametry (pkt 2 specyfikacji)”.

Zważywszy na fakt, że rocznie produkuje się ponad 4 mln kręgów sera „Grana Padano” CHNP i ze względu na wymiary kręgów, oczywisty staje się fakt, że choć organ kontrolny powinien ważyć każdy pojedynczy krąg, czasy kontroli wydłużyłyby się w sposób nadmierny, co powodowałoby w konsekwencji znaczne zwiększenie kosztów dla producentów.

Doprecyzowuje się, że „zbiór mleka winien odbywać się w ciągu 24 godzin od rozpoczęcia pierwszego udoju” (pkt 4 akapit 2). Poprzednie sformułowanie nie było wystarczająco jasne.

Wprowadza się zakaz podzlecania obróbki stronom trzecim lub powierzania jej wykonania na zasadach dzierżawy (pkt 5 akapit 1). Przedmiotowy zakaz wynika z konieczności zapewnienia lepszej identyfikowalności i zwiększenia odpowiedzialności każdego z produkujących zakładów serowarskich.

Zważywszy na korzyści, jakie system ten może przynieść, byłoby nad wyraz niewłaściwe udaremnienie ogromnych wysiłków, zarówno finansowych jak i innych, poczynionych ze strony Konsorcjum i naukowców, którym powierzono prowadzenie badań w tym zakresie, które doprowadziły do zdefiniowania systemu, umożliwiającego w sposób pewny i wiarygodny ustalenie faktycznego pochodzenia produktu i surowca.

Dodaje się pkt 6, dotyczący kontroli, którego nie było w dokumentacji stanowiącej podstawę przyznania CHNP.

JEDNOLITY DOKUMENT

ROZPORZĄDZENIE RADY (WE) NR 510/2006

„GRANA PADANO”

NR WE: IT-PDO-0217-0011-26.07.2006

CHOG () CHNP (X)

1. Nazwa:

„Grana Padano”

2. Państwo członkowskie lub kraj trzeci:

Włochy

3. Opis produktu rolnego lub środka spożywczego:

3.1. Rodzaj produktu (zgodnie z załącznikiem II):

Klasa 1.3 – Sery

3.2. Opis produktu noszącego nazwę podaną w pkt 1:

Ser twardy, z masy gotowanej, wolno dojrzewający, wytwarzany przez cały rok i spożywany w formie tartej lub nie, wytwarzany z mleka surowego częściowo odtuszczonego uzyskiwanego od krów, których podstawowym pożywieniem jest pasza świeża lub konserwowana i pochodzącego z dwóch udojów dziennych; dopuszcza się przetworzenie mleka z jednego udoju lub z mieszanki dwóch udojów. Produkt ma kształt okrągły, z lekko wypukłym lub płaskim brzegiem i powierzchnią górną i dolną o lekko zawiniętych brzegach.

Średnica od 35 do 45 cm, wysokość brzegu od 18 do 25 cm z możliwością wystąpienia różnic w zależności od warunków technicznych produkcji.

Waga: od 24 do 40 kg; skórka: twarda, gładka, o grubości 4–8 mm.

Masa jest twarda, o strukturze delikatnie ziarnistej, pękająca promieniście, rozdzielając się na „łuski” i ma ledwie widoczne dziury. Zawartość tłuszczu w suchej masie wynosi co najmniej 32 %. Barwa skórki jest ciemna lub żółto-żółtawa, naturalna, a barwa masy jest biała lub słomkowa. Masa ma wyraźny zapach i delikatny smak.

3.3. *Surowce (wyłącznie w odniesieniu do produktów przetworzonych):*

Mleko krowie surowe, naturalny szczep serwatki, podpuszczka cielęca.

Mleko pochodzi od krów hodowanych na obszarze produkcji określonym w pkt 4.

3.4. *Pasza (wyłącznie w odniesieniu do produktów pochodzenia zwierzęcego):*

Podstawowe pożywienie krów mlecznych stanowi pasza świeża lub konserwowana, która jest podawana krowom w okresie laktacji, w okresie zasuszenia i jałówkom, mającym więcej niż 7 miesięcy.

Żywienie krów mlecznych opiera się na paszy uzyskanej z upraw własnych lub położonych na obszarze produkcji „Grana Padano” CHNP.

Dzienna racja żywnościowa musi składać się w ilości nie mniejszej niż 50 % suchej masy z pasz, w których stosunek pasza/karma w odniesieniu do suchej masy wynosi nie mniej niż 1.

Co najmniej 75 % suchej masy pasz w dziennej racji żywnościowej muszą stanowić produkty paszowe wyprodukowane na obszarze produkcji mleka.

Dopuszczalne produkty paszowe są wymienione na liście pozytywnej, która obejmuje:

- pasze: pasza świeża, siano, słoma, kiszonki (niedopuszczalne w przypadku produkcji sera typu „Trentingrana”);
- surowce do wytworzenia karm, podzielone wg kategorii, dopuszczalne jako uzupełnienie karm: zboża i ich pochodne, nasiona oleiste i ich pochodne, bulwy, korzenie i ich produkty, susz paszowy, produkty pochodzące z produkcji cukru, nasiona roślin strączkowych, tłuszcze, minerały, dodatki.

3.5. *Poszczególne etapy produkcji, które muszą odbywać się na wyznaczonym obszarze geograficznym:*

Produkcja i dojrzewanie muszą odbywać się na obszarze produkcji określonym w pkt 4.

3.6. *Szczegółowe zasady dotyczące krojenia, tarcia, pakowania itd:*

Czynności tarcia i pakowania muszą odbywać się na obszarze produkcji określonym w pkt 4, ponieważ ser świeżo tarty jest produktem bardzo delikatnym i aby zachować jego cechy organoleptyczne, konieczne jest niezwłoczne pakowanie w takich warunkach, by uniknąć wysuszenia; ponadto natychmiastowe umieszczenie w opakowaniu opatrzonym nazwą pochodzenia lepiej zapewnia autentyczność produktu tartego, który ze względu na swoją formę jest trudniej identyfikowalny w porównaniu z serem w formie całego kręgu, na którym znakowanie jest widoczne (co potwierdza również wyrok Trybunału Sprawiedliwości z dnia 20 maja 2003 r.).

Wykorzystanie resztek, pochodzących z krojenia i pakowania „Grana Padano” CHNP w porcjach o zmiennej lub stałej wadze, blokach, kostkach, kawałkach itd. w przypadku produkcji „Grana Padano” tartego, jest możliwe tylko na następujących warunkach: maksymalna procentowa zawartość skórki wynosi 18 %; należy zawsze zapewnić identyfikowalność całych kręgów „Grana Padano” CHNP, z których pochodzą resztki; w przypadku późniejszego wykorzystania lub transportowania z jednego zakładu produkcyjnego do innego, przechowywane resztki muszą być podzielone wg kodu i miesiąca produkcji; transport resztek jest dopuszczalny tylko w obrębie tego samego zakładu produkcyjnego lub tej samej grupy przedsiębiorstw i wyłącznie w ramach obszaru pochodzenia. W związku z powyższym zabrania się sprzedaży resztek z przeznaczeniem na produkcję „Grana Padano” tartego.

3.7. Szczegółowe zasady dotyczące etykietowania:

Oficjalny znak, poświadczający spełnienie wymagań, które uprawniają do stosowania chronionej nazwy pochodzenia Grana Padano, i który musi być umieszczany zarówno na całych kręgach sera, jak i na wszystkich opakowaniach „Grana Padano” CHNP porcjowanego i tartego, składa się z rysunku w kształcie rombu, w którym widnieją słowa „Grana” i „Padano” napisane wielkimi literami. W górnym i dolnym rogu rombu, których wierzchołki są zaokrąglone, umieszczono odpowiednio litery „G” i „P”.

Formy znakujące, które odciskają na zimno znak towarowy na kręgach w momencie formowania, składają się z licznych rombów, w których na przemian wpisane są słowa „Grana” i „Padano” i zawierają oznaczenia identyfikujące produkujący zakład serowarski i oznaczające miesiąc oraz rok produkcji.

Wyłącznie w przypadku sera „Grana Padano” CHNP produkowanego w Autonomicznej Prowincji Trento i pod warunkiem, że do produkcji używa się mleka pochodzącego od krów żywionych paszami, które przez cały rok nie są uzupełniane jakiegokolwiek rodzaju kiszonkami, dopuszcza się zastosowanie specjalnych oznakowań przewidzianych dla typu „Trentingrana”, które składają się z linii rombów, przez które przebiega napis „Trentino”; w części środkowej między wystylizowanymi rysunkami gór widnieją słowa „Trentino” napisane w dwóch kierunkach.

Oznaczanie pochodzenia przez odciskanie formami znakującymi uzupełniane jest naniesieniem plakietki kazeinowej, na której umieszczony jest napis „Grana Padano”, rok produkcji i kod alfanumeryczny, identyfikujący w sposób jednoznaczny każdy krąg.

Ser „Grana Padano”, dojrzewający przez co najmniej 20 miesięcy od uformowania na obszarze produkcji, może być określony jako „Riserva”. Przynależność do kategorii „Grana Padano” Riserva potwierdzana jest drugim znakiem nanoszonym na gorąco na brzegu kręgów na wniosek podmiotów uczestniczących we wprowadzaniu produktu na rynek, w taki sam sposób jak w przypadku nanoszenia znaku CHNP. Przedmiotowy znak składa się z okręgu, przez który przebiega napis „Riserva”. W górnej części wpisane jest słowo „Oltre” (ponad) i liczba „20”, a w dolnej części słowo „Mesi” (miesiące).

W przypadku produktu pakowanego przewiduje się następujące dodatkowe kategorie wyrobu: „Grana Padano” Oltre 16 Mesi (ponad 16 miesięcy) oraz „Grana Padano” Riserva.

Na opakowaniach zawierających ser należący do kategorii „Grana Padano” Oltre 16 Mesi, logo Grana Padano uzupełniane jest wyrażeniem „Oltre 16 Mesi”, umieszczonym w jednej linii między dwoma równoległymi pasami.

Na opakowaniach zawierających ser należący do kategorii „Grana Padano” Riserva, oprócz logo Grana Padano umieszcza się reprodukcję znaku Riserva odciskanego na kręgach na gorąco.

4. Zwięzłe określenie obszaru geograficznego:

Obszar produkcji i tarcia „Grana Padano” CHNP to terytorium prowincji Alessandria, Asti, Biella, Cuneo, Novara, Torino, Verbania, Vercelli, Bergamo, Brescia, Como, Cremona, Lecco, Lodi, Mantova na lewym brzegu Padu, Milano, Monza, Pavia, Sondrio, Varese, Trento, Padova, Rovigo, Treviso, Venezia, Verona, Vicenza, Bologna na prawym brzegu Reno, Ferrara, Forlì Cesena, Piacenza, Ravenna i Rimini, a także następujące gminy w prowincji Bolzano: Anterivo, Lauregno, Proves, Senale-S. Felice i Trodena.

5. Związek z obszarem geograficznym:

5.1. Specyfika obszaru geograficznego:

Obszar produkcji „Grana Padano” CHNP w dużej części pokrywa się z regionem Niziny Padańskiej, tj. obszaru geograficznego koryta rzeki Pad, który charakteryzuje się terenami galenowymi, aluwialnymi, rzeczno-lodowcowymi, równinnymi, bogatymi w wodę, jednymi z najżyźniejszych na świecie i najlepiej odpowiadających produkcji paszy.

Te cechy pedologiczne połączone ze specyficznym mikroklimatem strefy są szczególnie sprzyjające produkcji kukurydzy, która stanowi najważniejszą podstawową paszę krów mlecznych, od których uzyskiwane jest mleko przeznaczone do przetworzenia na ser „Grana Padano” CHNP, ponieważ może stanowić aż do 50 % spożywanej suchej masy.

Melioracja gleby i ulepszanie systemu nawadniania obszaru Niziny Padańskiej prowadzone począwszy od XI w. stanowiły podstawę rozwoju lokalnej hodowli bydła. Wynikająca stąd dostępność znacznych ilości mleka, które były nadmierne w porównaniu z zapotrzebowaniem wiejskiej ludności, stała się bodźcem do przetwarzania go w ser, który można przechowywać przez dłuższy okres. Również i dzisiaj duża dostępność miejscowej paszy, przede wszystkim kukurydzy, związana z dostępnością dużej ilości wody, stanowi zasadniczy element dla utrzymania hodowli bydła i wynikającej stąd dostępności mleka.

5.2. Specyfika produktu:

Specyfika sera „Grana Padano” CHNP sprowadza się do następujących elementów:

- wymiary i waga kręgu,
- szczególnie cechy morfologiczne masy, wynikające z technologii produkcji, która nadaje masie budowę ziarnistą, powodującą charakterystyczne rozpadanie się na „łuski”,
- barwa masy jest biała lub słomkowa, smak delikatny i wyraźny zapach, wynikający w dużej mierze ze stosowania kukurydzy woskowej w żywieniu bydła,
- zawartość wody i tłuszczu zasadniczo zbliżona do zawartości białka,
- wysoki stopień naturalnego rozpadu białek na peptony, peptydy i wolne aminokwasy,
- możliwość długiego dojrzewania, nawet ponad 20 miesięcy.

5.3. Związek przyczynowy zachodzący pomiędzy charakterystyką obszaru geograficznego a jakością lub właściwościami produktu (w przypadku CHNP) lub szczególnymi cechami jakościowymi, renomą lub innymi właściwościami produktu (w przypadku CHOG):

Związek przyczynowy między „Grana Padano” CHNP a obszarem, z którego pochodzi, sprowadza się do następujących elementów:

- wysoki potencjał wodny Niziny Padańskiej i wynikająca stąd dostępność paszy, w tym przede wszystkim kukurydzy woskowej, z której wynikają specyficzne cechy masy, takie jak biała lub słomkowa barwa, smak i zapach, określone w pkt. 5.2. Bezpośrednim skutkiem stosowania kiszonki kukurydzianej – lub kukurydzy woskowej – jest niższa zawartość w diecie związków barwnych, takich jak karoten, antocyjany, chlorofil, niż w przypadku żywienia paszą z pastwisk wielogatunkowych lub zielonymi ekstraktami paszowymi. Jest to w rzeczywistości bezpośredni skutek etapu kiszenia;
- stosowanie surowego mleka z późniejszym dodaniem w procesie przekształcania mleka w masę serową bakterii mlekowych typowych dla przedmiotowego obszaru,
- stosowanie naturalnych szczepów serwatki, co tworzy mikrobiologiczną nieprzerwaną ciągłość z obszarem produkcji. Mleko, które przekształca się w serwatkę, a więc szczep serwatki, jest z jednej strony elementem łączącym obszar produkcji z procesem przekształcania mleka w masę serową, a z drugiej strony gwarantuje ciągły i stały dodatek bakterii mlekowych typowych dla obszaru pochodzenia, którym zawdzięczane są podstawowe cechy specyficzne dla sera „Grana Padano” CHNP.

Związek przyczynowy między cechami produktu a obszarem jego pochodzenia wyraża również osoba „serowara”, która od zawsze miała zasadnicze i fundamentalne znaczenie dla produkcji „Grana Padano” CHNP.

Po dziś dzień przetwarzanie mleka w ser „Grana Padano” CHNP powierza się w ręce serowarów, a nie technologów czy naukowców.

Odesłanie do publikacji specyfikacji:

Właściwe władze administracyjne wszczęły krajową procedurę sprzeciwu, publikując propozycję zmiany chronionej nazwy pochodzenia „Grana Padano”.

Skonsolidowany tekst specyfikacji produkcji można znaleźć na stronie internetowej

— za pośrednictwem poniższego linku:

http://www.politicheagricole.it/DocumentiPubblicazioni/Search_Documenti_Elenco.htm?txtTipoDocumento=Disciplinare%20in%20esame%20UE&txtDocArgomento=Prodotti%20di%20Qualit%E0>Prodotti%20Dop,%20Igp%20e%20Stg

lub

— wchodząc na stronę internetową Ministerstwa polityki rolnej, żywnościowej i leśnej (<http://www.politicheagricole.it>), otwierając zakładkę „Prodotti di Qualità” (po lewej stronie ekranu), a następnie zakładkę „Disciplinari di Produzione all'esame dell'UE [regolamento (CE) n. 510/2006]”.

PROCEDURY ZWIĄZANE Z REALIZACJĄ POLITYKI KONKURENCJI

Komisja

2009/C 199/09	Zgłoszenie zamiaru koncentracji (Sprawa COMP/M.5589 – Sony/Seiko Epson) ⁽¹⁾	18
---------------	--	----

INNE AKTY

Komisja

2009/C 199/10	Publikacja wniosku zgodnie z art. 6 ust. 2 rozporządzenia Rady (WE) nr 510/2006 w sprawie ochrony oznaczeń geograficznych i nazw pochodzenia produktów rolnych i środków spożywczych	19
2009/C 199/11	Publikacja wniosku o zmianę zgodnie z art. 6 ust. 2 rozporządzenia Rady (WE) nr 510/2006 w sprawie ochrony oznaczeń geograficznych i nazw pochodzenia produktów rolnych i środków spożywczych	24



⁽¹⁾ Tekst mający znaczenie dla EOG

CENY PRENUMERATY w 2009 r. (bez VAT, włącznie z normalną opłatą za dostawę przesyłki)

Dziennik Urzędowy UE, serie L i C, wyłącznie wersja papierowa	w 22 językach urzędowych UE	1 000 EUR/rok (*)
Dziennik Urzędowy UE, serie L i C, wyłącznie wersja papierowa	w 22 językach urzędowych UE	100 EUR/miesiąc (*)
Dziennik Urzędowy UE, serie L i C, wersja papierowa + roczne wydanie CD-ROM	w 22 językach urzędowych UE	1 200 EUR/rok
Dziennik Urzędowy UE, seria L, wyłącznie wersja papierowa	w 22 językach urzędowych UE	700 EUR/rok
Dziennik Urzędowy UE, seria L, wyłącznie wersja papierowa	w 22 językach urzędowych UE	70 EUR/miesiąc
Dziennik Urzędowy UE, seria C, wyłącznie wersja papierowa	w 22 językach urzędowych UE	400 EUR/rok
Dziennik Urzędowy UE, seria C, wyłącznie wersja papierowa	w 22 językach urzędowych UE	40 EUR/miesiąc
Dziennik Urzędowy UE, serie L i C, miesięczne wydanie CD-ROM (komplet)	w 22 językach urzędowych UE	500 EUR/rok
Suplement do Dziennika Urzędowego (seria S) – Ogłoszenia o przetargach, CD-ROM dwa razy w tygodniu	wielojęzyczny: w 23 językach urzędowych UE	360 EUR/rok (= 30 EUR/miesiąc)
Dziennik Urzędowy UE, seria C – Konkursy	w językach, których dotyczy konkurs	50 EUR/rok

(*) Pojedyncze egzemplarze: od 1 do 32 stron: 6 EUR
od 33 do 64 stron: 12 EUR
powyżej 64 stron: cena ustalana indywidualnie

Prenumerata *Dziennika Urzędowego Unii Europejskiej*, który jest wydawany w językach urzędowych Unii, dostępna jest w 22 wersjach językowych. Dziennik Urzędowy składa się z dwóch serii – L (Legislacja) oraz C (Informacje i zawiadomienia).

Dla każdej wersji językowej jest otwierana osobna prenumerata.

Zgodnie z rozporządzeniem Rady (WE) nr 920/2005, opublikowanym w Dzienniku Urzędowym L 156 z dnia 18 czerwca 2005 r., instytucje Unii Europejskiej nie mają obowiązku sporządzania wszystkich aktów prawnych w języku irlandzkim ani publikowania ich w tym języku. W związku z tym irlandzkie wydania Dziennika Urzędowego sprzedawane są osobno.

Prenumerata Suplementu do Dziennika Urzędowego (seria S – Ogłoszenia o przetargach) obejmuje wszystkie 23 wersje językowe na pojedynczym CD-ROM-ie.

Na żądanie prenumeratorzy *Dziennika Urzędowego Unii Europejskiej* mogą otrzymać różne załączniki do Dziennika Urzędowego. Prenumeratory informowani są o publikacji załączników poprzez zawiadomienia dołączane do *Dziennika Urzędowego Unii Europejskiej*.

Sprzedaż i prenumerata

Odpłatne publikacje, wydawane przez Urząd Oficjalnych Publikacji Wspólnot Europejskich, dostępne są u naszych dystrybutorów handlowych. Wykaz dystrybutorów handlowych znajduje się na stronie internetowej:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_pl.htm

Portal EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) zapewnia bezpośredni i bezpłatny dostęp do prawodawstwa Unii Europejskiej. EUR-Lex umożliwia dostęp do *Dziennika Urzędowego Unii Europejskiej* oraz traktatów, aktów prawnych, orzecznictwa oraz aktów przygotowawczych.

Dodatkowe informacje o Unii Europejskiej znajdują się na stronie: <http://europa.eu>